Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 47 (1954)

Heft: 11

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure **11** November / Novembre 1954

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

660

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz • Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente	Schw. Elsa Kunkel, Kronenstrasse 37, Zürich 6
Vizepräsidentin - Vice-présidente . .	Mlle Edith Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Telephon 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire	Schwester Josi von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière	Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG, Telephon (071) 5 51 20
Sekretärin - Secrétaire	Schwester Hedwig Kronauer, Sihlstrasse 33 (Glockenhof), Zürich 1, Telephon 25 25 44

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle V. Rosset	Clinique Sylvana, Epalinges sur Lausanne	22 60 55	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle L. Jéquier	4, bd. des Tranchées, Genève	5 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 72, Basel	22 20 26	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. A. Kuster	Frongartenstr. 15, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
Institut der Schwestern von Menzingen
Diakonissenhaus Bern
Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Diakonissenanstalt Riehen
Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - *Membres* . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. med. L. Picot, Lausanne, ad interim
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Vacant
Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Frau Dr. H. Hopf-Lüscher, Thun; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun

Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice:* Schwester Anna v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59.

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

	gegründet	
Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	1950	Schwester E. Richard (interimweise)

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, St. Claraspital, Basel	Frau Oberin J. Brem
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, Theodosianum, Zürich	Frau Oberin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . .	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	Schwester Beatrice Egger
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	Oberpfleger Jakob Bättig

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Lehrbuch der Krankenpflege

Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen

Von Dr. med. J. Schürmann
Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

Bestellungen sind an die
Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

47. Jahrgang | November 1954 **Nr. 11** Novembre 1954 | 47e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Wasserträgerinnen in Transvaal

Aus meinem Arbeitsfeld, der Missionsstation «Elim» in Nordtransvaal, hatte ich anlässlich des Besuches einer Sonntagsschule für Eingeborene, Gelegenheit, einen Einblick zu erhalten in das Leben der dortigen eingeborenen Bevölkerung. Oft steht der in solchen Gegenden Neuankommende vor einem Rätsel angesichts der Anspruchslosigkeit der Bewohner einer solchen, von der Zivilisation kaum erfassten Gegend. Noch gibt es dort nicht wenige Menschen denen unsere Zeitrechnung und ihre Einteilung in Stunden, Tage, Wochen, Monate und Jahre noch fremd ist. Sie kennen weder irgend einen Komfort, noch den Wert des Geldes. Strapazen, Entbehrungen, Hitze, Kälte, Mühsal usw. nehmen sie gleichmütig hin. «Ausgerüstet mit grosser Nervenkraft und Edelmut» erfüllen sie die Obliegenheiten ihres, uns so unendlich primitiv erscheinenden Lebens.

Vielfach sind diese Menschen noch schwer heimgesucht durch verheerende Seuchen, was sie meistens als unabänderliche Tatsache in Ergebung ertragen und nicht gesonnen sind, von sich aus Versuche zu deren Bekämpfung zu unternehmen.

Als Beispiel diene die dort noch verbreitete *Bilharzia*, deren Erreger in Sümpfen und träge fliessenden Flüssen sich aufhalten. Obschon sie die Ursache dieser schweren Erkrankung kennen, waten sie unbekümmert ungeschützten Fusses durch solche verseuchte Gewässer, so sich der Gefahr einer Ansteckung aussetzend. Zauberei und Aberglaube üben unter diesen Menschen noch vielfach einen fatalistischen Einfluss aus, was dieses passive, für uns unlogische Verhalten einer Gefahr gegenüber, vielleicht erklärt.

Doch wirkt sich unter diesen Menschen mehr und mehr die rege aufopfernde Tätigkeit der christlichen Mission, die Verkündigung des Evangeliums in wunderbar segensvoller Weise aus.

Zusammenfassung aus einem Brief von Schw. *Elisabeth Leist.*

Oberst Paul Ryncki, Rotkreuz-Chefarzt †

In Freiburg starb am 25. Oktober 1954 im Alter von 59 Jahren Oberst Paul Ryncki, Chefarzt des Schweizerischen Roten Kreuzes. Der Verstorbene praktizierte seit 30 Jahren als Arzt in Freiburg. Im Sanitätsdienst der Armee versah Oberst Ryncki als Divisionsarzt, und ab 1945 als Korpsarzt, eine bedeutende Stellung. 1939 wurde Dr. Ryncki in die Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes berufen, dem er während des Aktivdienstes in verschiedenen Funktionen ausgezeichnete Dienste leistete. Am 27. November 1953 wählte der Bundesrat Oberst Ryncki zum *Rotkreuz-Chefarzt*, dem die Organisation der freiwilligen Sanitätshilfe untersteht. Während seiner kurzen Amtstätigkeit hat er sich den Aufgaben des Rotkreuz-Chefarztes mit Hingabe und Erfolg gewidmet. Er war auch verantwortlich für die medizinische Mission, die kürzlich im Auftrag des Bundesrates und des Schweizerischen Roten Kreuzes nach Korea gereist ist.

Schweizerisches Rotes Kreuz.

Geboren in Freiburg im Jahre 1905, genoss der allzufrüh entschlafene Chefarzt des Schweizerischen Roten Kreuzes, nach den üblichen medizinischen Studien, als beliebter Arzt in seiner Vaterstadt Freiburg hohes Ansehen und insbesondere auch die Liebe und das Vertrauen seiner kleinen Patientchen. Schon früh beschäftigte sich Dr. Ryncki mit Rotkreuzdienst- und Schwesternfragen. Durch seine Mitarbeit beim Schweizerischen Roten Kreuz und als Dozent an der Ecole d'Infirmières de Fribourg kam Dr. Ryncki mit der Schwesternausbildung und der Entwicklung des Schwesternberufes in nähere

Berührung. Der Verstorbene lieh seine Unterstützung und seine Kräfte mannigfachen Werken und Institutionen unseres Gesundheits- und Fürsorgedienstes, teils im Rahmen des Roten Kreuzes, teils im Dienst und in Verbindung mit der eidgenössischen Armee. Als sein besonderes Anliegen betrachtete Oberst Ryncki den Ausbau der Hochgebirgssanität; er war Mitglied der Luftschutz-Kommission und der Rettungsflugwacht und organisierte den Blutspendedienst im welschen Teil unseres Landes. Als Rotkreuz-Chefarzt, dem — unter vielem anderen — die Kontrolle über die Kaderausbildung der Rotkreuzformationen oblag, waren ihm auch die Kaderkurse für unsere Krankenschwestern unterstellt.

Das Requiem in der Kathedrale von Freiburg wurde durch Msgr. Curé von der Weid, Chanoine du Chapitre de St-Nicolas, zelebriert. In den Worten der Würdigung und des Abschiedes, gesprochen vom Präsidenten des Schweizerischen Roten Kreuzes, Prof. von Albertini und Oberfeldarzt Oberstbrigadier Meuli, kam die Wertschätzung des heimgegangenen Rotkreuz-Chefarztes und die Trauer ob des schweren Verlustes fühlbar zum Ausdruck. Und das «Lux perpetuam luceat ei», gesprochen vom Priester, gesungen vom Orgelchor, mitgebetet vom Volke, bezeugte die tiefergriffene Bewegtheit im zeitlosen Empfinden von schmerzlicher Trauer, Hoffnung und Bitte . . . *A. v. S.*

Mitteilungen des Schweizerischen Roten Kreuzes

Das Zentralkomitee hat in seiner Sitzung vom 6. Oktober 1954 der *Krankenpflegerschule des Kantonsspitals Luzern* die Anerkennung ausgesprochen. Die Schule untersteht dem Militär- und Polizeidepartement des Kantons Luzern, zu dem auch das Gesundheitswesen gehört. Präsident des Schulrates ist der Kantonsarzt.

Seit der Erkrankung und dem Hinschied von Frau Oberin Monika Wuest konnte die Vertretung in der Rotkreuz-Fortbildungsschule folgendermassen geregelt werden: In der ersten Junihälfte betreute Schwester Anny Pfirter Kurs 7 für Abteilungsschwestern. Ueber den Sommer sprang freundlicherweise Schwester Gertrud Kullmann, frühere Schulschwester des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich ein, während Schwester Elisabeth Richard, bisherige Leiterin der Pflegerinnenschule am Bezirksspital Thun, für die Betreuung des am 25. Oktober beginnenden 6. Kurses für Schul- und Spitaloberschwestern gewonnen werden konnte.

Diplomexamen

An folgenden Krankenpflegeschulen werden im November und Dezember 1954 Diplomexamen stattfinden:

Hôpital cantonal Lausanne
Fribourg-Pérolles
Diakonat Bethesda Basel, Neusatzweg 1
Ingenbohl, St. Claraspital Basel.

(Siehe auch auf Seite 234 und 266 unserer Zeitschrift.)

Die Abteilung Krankenpflege und Schwesternfragen des Schweizerischen Roten Kreuzes sucht zur Vervollständigung früherer Jahrgänge der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» folgende Nummern:

Jahrgang 1947, Nr. 10, 2 Exemplare
Jahrgang 1949, Nr. 3, 2 Exemplare

Wer solche noch besitzt und bereit ist, sie uns zu überlassen, dem sind wir herzlich dankbar (Adresse: Taubenstrasse 8, Bern).

Blutpaste in der Wundheilung

Von Oberarzt Dr. med. *M. Allgöwer*, Basel

Der Versuch, die Wundheilung therapeutisch zu beeinflussen, muss sich stützen auf die Kenntnis von Art und Herkunft der Zellen, die die regenerative Leistung vollbringen. Der Aufbau von Fasersystemen, pH-Veränderungen, elektrischen Potentialen im Bereich der Wunde sind insofern sekundäre Phänomene, als sie das Ergebnis der zellulären Tätigkeit im Bereich der Wunde darstellen. Die Frage nach der Herkunft der Zellen des jungen Granulationsgewebes ist bis heute noch nicht eindeutig beantwortet.

In einer am Ohr des Kaninchens experimentell gesetzten Wunde sehen wir beispielsweise nach wenigen Tagen eine bedeutende Masse von Granulationsgewebe, aufgebaut aus jungen Histiozyten, zahlreichen Rundzellen verschiedener Grösse, jungen Gefässen und polynukleären Zellen. Daneben ist das verdickte Epithelgewebe im Bereich des Wundrandes zu erkennen. Sollen wir annehmen, dass die Zellen der Wundumgebung diesen Aufbau leisten, so müssen wir Zeichen einer sehr aktiven lokalen Zellproliferation feststellen können.

Aus Gewebekulturversuchen wissen wir, dass die epithelialen und bindegewebigen Zellen der Kaninchenhaut die Fähigkeit besitzen,

neues Gewebe auf mitotischem Wege aufzubauen. Was dagegen durch die Versuche in vitro nicht erklärt wird, ist der rasche Ablauf der Zellvermehrung in vivo sowie die quantitativen Ausmasse der Zellanhäufung. Versuchen wir uns mit dem Mittel des histologischen Schnittes Auskunft über die mitotische Aktivität im Bereich der Wunde zu verschaffen, so fällt auf, dass wir in der viertägigen Wunde des Kaninchenohrs im Epithel ziemlich zahlreiche Mitosen antreffen, nicht aber im Bindegewebe. Das passt schlecht zu der Tatsache, dass an sich das neugebildete Granulationsgewebe viel mehr Zellen enthält, als das Epithelgewebe, somit eigentlich auch mehr Zellteilungen aufweisen sollte, da die Zellteilungsdauer beider Zellarten annähernd gleich lang ist. Ein noch besseres Bild über die Mitosehäufigkeit in den einzelnen Anteilen der Wunde erhält man, wenn man das Vesuchstier einige Stunden vor dem Tod mit Colchicin vergiftet. Dadurch werden sämtliche in einem Zeitraum von einigen Stunden beginnenden Zellteilungen abgestoppt, und ihre relative Häufigkeit kann studiert werden. Dabei ergibt sich, dass in der viertägigen Wunde im Epithel zahlreiche abgestoppte Mitosen vorhanden sind, dagegen relativ wenige im Bindegewebe. Die achttägige Wunde dagegen lässt gerade das Umgekehrte feststellen. Daraus können wir folgern, dass das im Bereich der Wunde ablaufende Zellteilungsgeschehen im Verlaufe der Wundheilung von zunehmender Wichtigkeit wird. Schwer bleibt es aber immer noch, zu erklären, woher schon nach 48 Stunden die grossen Zellmassen herstammen.

Versuche mit der Gewebekultur sowie Versuche am künstlich agranulocytotisch gemachten Versuchstier ergeben manche Hinweise, dass die Lymphocyten und Monocyten des strömenden Blutes wesentlich mithelfen beim Aufbau des jungen Granulationsgewebes. Ihre Anlockung in die Wunde ergibt die Erklärung für das rasche Auftreten so zahlreicher Rundzellen verschiedener Arten im Bereich des jungen Granulationsgewebes.

Wir stellen uns die Bildung des Granulationsgewebes auf Grund eigener Versuche sowie in Anlehnung an die klassischen, aber oft angezweifelten Ansichten Maximows so vor, dass am Anfang der Wundheilung zahlreiche Lympho- und Monocyten in die Wunde angelockt werden, und dass dort ihre Fähigkeit der Umwandlung und der mitotischen Proliferation in Erscheinung tritt. Zusammen mit den zuwandernden Elementen vermehren sich dann auch die ortsansässigen Zellen. Daneben spielen natürlich zahlreiche andere Phänomene eine wichtige Rolle, wie beispielsweise die Infektion, die phagozytäre Tätigkeit der Polynukleären sowie die bei dem Zerfall dieser Zellen freiwerdenden «Leucocytentrephone» Carrels, auf deren Wichtigkeit für die Bindegewebsregeneration vor allem R. Meier hingewiesen hat. Auch

die hormonale Regelung der Bindegewebsproliferation durch Hypophyse und Nebenniere verdient grosses Interesse. Auf all diese Fragen kann aber in diesem Zusammenhang nicht näher eingegangen werden. Das Wundheilungsgeschehen stellt also in vieler Hinsicht nicht nur ein lokales Phänomen dar, sondern die Wunde bezieht neben den nötigen Nährstoffen aus dem zirkulierenden Blut auch noch einen Teil der Zellen, die zum Aufbau des Granulationsgewebes benötigt werden. Das erklärt den Misserfolg so vieler lokaler Massnahmen.

Theoretisch wären folgende Eigenschaften von einer therapeutischen Wundbedeckung zu fordern:

1. Chemotaktische Anlockung kernhaltiger Zellen des Blutes, insbesondere der Mono- und Lymphozyten.
2. Beförderung der mitotischen Vorgänge der Zellen des Granulationsgewebes.
3. Beförderung der Epithelproliferation.

Diesen Forderungen wird das Gesamtblut weitgehend gerecht. Es konnte nachgewiesen werden, dass beispielsweise die Gammaglobuline des menschlichen Blutes auf alle Arten der weissen Blutkörperchen einen anlockenden Reiz ausüben (Allgöwer). Was die Beförderung der mitotischen Vorgänge anbetrifft, so wurden in zahlreichen Versuchen Embryonalextrakt in der Wundheilung verwendet (Carrel, Roulet, Doljanski u. a.). Gewisse positive Ergebnisse wurden dabei beobachtet. Das praktische Ergebnis steht aber in einem gewissen Missverhältnis zum Aufwand. Dies wahrscheinlich darum, weil in der Wunde selber durch Leucocytenzerfall ziemlich reichlich Wuchsstoffe vorhanden sind. Was die Proliferation der Epidermis anbetrifft, so hat sich nach Versuchen in vitro das Vollblut sowie das Serum als sehr gutes Nährmedium erwiesen. Zusätze von Chlorophyll, Pantothensäure, Scharlachrot haben keine Verbesserung des reinen Serummilieus ergeben (Allgöwer).

Aus den angeführten theoretischen Gründen schien es uns deshalb erstrebenswert, das Vollblut zu einer praktisch verwendbaren bakteriostatischen Wundapplikation zu machen. Aus vielen, anscheinend unabhängig voneinander gemachten Mitteilungen der Literatur ging zudem die gute klinische Wirkung verschiedener Blutapplikationen hervor, insbesondere diejenige der Beförderung kräftiger, roter Granulationen (Richter, Kreyer, Moorhead und Unger, Naide, McFarlane, Hawn et al., Murray and Shaar, Pollock, Kanski, Koons und Peterson, Orbach, Rabinowitz und Pelner). Wir haben uns nach langen Versuchen für die im folgenden beschriebene Paste entschieden.

Die Applikation der Blutpaste ist sehr einfach. Sie wird mit dem Spatel direkt auf die Wunde aufgetragen. Sie haftet gut auf feuchten Oberflächen. Meist bedecken wir die Paste mit Cellophan, hie und da mit gewöhnlicher Gaze. Am Anfang soll der Verband täglich gewechselt

werden. Schon nach 24 Stunden bildet sich unter dem Cellophan ein trockener Schorf, was bei den meisten Wunden ein Vorteil bedeutet. Bei stark sezernierenden Wundoberflächen bedeutet das Wegnehmen des Schorfs am Wundrand eine gewisse Erschwerung der Applikation.

Die Indikationen für die Anwendung der Blutpaste sind die folgenden: Oberflächenwunden mit schlechter Heiltendenz, umschriebene Verbrennungen, die keine plastischen Massnahmen erfordern. Die Blutpaste bewirkt oft rasches Auftreten kräftiger Granulationen. Die Epithelialisierung erscheint ebenfalls beschleunigt. Auffällig ist die sehr geringe Anzahl von Keloiden in Wunden mit sehr reichlichen Granulationen.

Der feste Blutfilm, der mit der Blutpaste geschaffen werden kann, hat noch ein weiteres Indikationsgebiet ergeben: Nähte, die in gequetschtem Hautgebiet gelegt werden müssen, oder ausgedehnte, tiefere Schürfungen der Haut. Hier bewährt sich die Bedeckung mit Blut, das bald darauf eintrocknet, sehr gut. Auch die Entfernungsstellen von Drains erhalten so einen guten Schutz gegen sekundäres Eindringen von Infektionskeimen.

Bei einigen Patienten treten während Minuten bis Stunden nach der Applikation der Blutpaste brennende Schmerzen auf, ohne dass uns bis jetzt ein Grund für dieses unterschiedliche Verhalten verschiedener Patienten ersichtlich geworden wäre. Auf alle Fälle soll vermieden werden, die Blutpaste frisch aus dem Kühlschrank aufzutragen. Hie und da tritt auch unter Pastenapplikation vermehrte Eitersekretion auf. Es mag dies mit einer unterschiedlichen leucotaktischen Wirkung zusammenhängen. Gerade solche Wunden zeigen aber auch rasch grosse, rote Granulationen, so dass dieser Effekt im Anfang der Applikation bei der Belebung torpider Wunden nicht unerwünscht ist. Hält die starke Eitersekretion an, nachdem gesunde Granulationen vorhanden sind, so empfiehlt es sich, für ein bis zwei Tage die Wunde lediglich mit physiologischer Kochsalzlösung zu behandeln.

Die Blutpaste hat uns am hiesigen Spital in vielen tausend Fällen oft wertvolle Dienste geleistet. Sie ist keineswegs ein Wundermittel, sondern sie versucht nur möglichst günstige Verhältnisse zu schaffen für die vom Organismus zu leistende zelluläre Regeneration.

(Mit gütiger Erlaubnis des Verfassers und der Redaktion, dem «Bulletin Galencia» entnommen.)

Wo man aber die alte Liebe bewahrt und nicht von der alten Liebe nur zehren will, da kann das Werk nicht veralten, so wenig als christlicher Sinn und christliche Liebe veralten kann. *Jeremias Gotthelf.*

Geneviève de Galard Terraube (geb. 1925)

diplomierte Krankenschwester und Sozialfürsorgerin des französischen Roten Kreuzes und des französischen Staates. — Führerin in der Abteilung der Militärischen Hilfsmittel für Lufttransporte (Fallschirmabsprung, Helikoptertransport). — Inhaberin des Piloten-Brevets für Verwundetenhilfe in der Luft und Lebensrettung zur See; Lic. der Literatur. Sie wurde am 19. Juli durch die «Médaille d'Honneur de la Croix-Rouge française» und am 29. Juli durch die «Red Cross Nursing Fellowship Pin» des Krankendienstes des amerikanischen Roten Kreuzes geehrt. — «Das Wissen um den ganzen Menschen, wie ihn die französische Diplom-Krankenschwester in ihrer Haltung im Belagerungsschrecken von Dien-Bien-Phu aufzeigt, ist uralt und lebt heute noch fort in der Geschichte aller Nationen, im Christentum, in der Sprache der Dichter, in der Spruchweisheit der Völker» (Georg Reimann) und in jeder verantwortungsbewussten Gemeinschaft.

Die Pantomime der Gehörlosen

Von *Walter Kunz*

Die Pantomime der Gehörlosen ist etwas Seltsames, ist eine Mischung von Spiel und Wirklichkeit, von Schein und Sein. Sie packt, ergreift und interessiert; sie wirkt aber auch etwas befremdend. Gleich Schatten und Schemen agieren die Darsteller. Das Spiel ohne Worte und ohne Ton hat manchmal etwas Geisterhaftes. Wenn dieses stumme Spiel auf die Dauer nicht ermüden soll, so muss es, wie der Stummfilm, mit Musik untermalt oder mit erklärenden Worten begleitet werden. Wie tief dann solch elementäres Gebärdenspiel auf die Zuschauer einwirken kann, möge eine Kritik belegen, die anlässlich eines Krippenspieles zugunsten der Invaliden in einer Zürcher Zeitung erschien:

«Zu einem tiefen Erlebnis wurde allen Gästen das von Mimi Scheiblauer verfasste und von den Schülern der Taubstummenanstalt unter Mitwirkung der Lehrkräfte aufgeführte Krippenspiel. Noch nie, so will es uns scheinen, haben wir eine innigere und ergreifendere Darstellung der Weihnachtssymbolik erlebt, als ihr diese jungen gehörlosen und stummen Menschen durch den Ausdruck der Gebärde zu geben wussten. Wir möchten wünschen, dieses durch die zarte Begleitmusik entzückende Spiel könnte noch viele beglücken.»

Der Taubstumme ist und bleibt ein Schauspieler. Die Gebärde ist die ihm angemessene Sprache; durch die Gebärde vermag er seine Vorstellungen und Gefühle unmittelbar auszudrücken. Sie wie wir Hörenden miteinander plaudern, so schauspielern die Gehörlosen; in der Pantomime sind sie wahre Meister. Es gibt wohl keine Taubstummenschule, in der nicht gebärdet, gemimt und Theater gespielt wird. Das Schauspielen bereitet schon deshalb den kleinen Taubstummen grosse Freude, und sie spielen mit selbstverständlicher Natürlichkeit die längsten Geschichten.

Wir Menschen haben als gesellige Wesen den Drang, uns zu äussern, uns mitzuteilen, uns durch Worte zu verständigen. Wenn das Wort aber fehlt, wenn wir die Lautsprache nicht verstehen, greifen wir zur Gebärde und zur mimischen Darstellung. Schon die vierjährigen ganz tauben Kinder in unserem Kindergarten unterhalten sich mit Gebärden. Mit grösster Sicherheit wissen sie die Dinge der Welt durch ihre charakteristischen sichtbaren Merkmale mittels Gebärden darzustellen. Oft schlüpfen sie gewissermassen in die Dinge hinein, personifizieren sie: Wir sehen sie dann als Elefanten schwerfällig dahertrotten und den Rüssel schwingen; als Hasen die Ohren stellen und munter umherhopsen; als Bienlein hastig umherschwirren, um dann plötzlich zu stechen. Unerschöpflich ist diese Nachahmungs- und Ge-

staltungskraft der Kleinen und bevor sie ein Wort sprechen können, verstehen sie bereits recht gut die gebärdeten Geschichten vom Rotkäppchen, vom Dornröschen, von Hänsel und Gretel und spielen selber diese Geschichten mit entzückender Natürlichkeit.

Für den Taubstummen ist das Theaterspielen eigentlich kein Spiel, sondern Wirklichkeit. Darum sein natürliches Verhalten, darum seine Sicherheit der mimischen Darstellung. Er kennt kein Lampenfieber. Während für den Hörenden das Schauspiel eine kunstvolle Drei-Einheit von Rede, Mimik und Haltung ist, wobei das Hauptgewicht auf die sinn- und seelenvolle Rede gelegt wird und Mimik und Aktion eigentlich nur sichtbare Begleiterscheinungen der Rede darstellen, ist es beim echten Schauspiel der Gehörlosen gerade umgekehrt. Mimik und Handlung spielen die entscheidende Rolle; die Gebärde ist ja die Rede selbst; sie stellt dar und erzählt, und zwar oft mit solch elementarer Wucht, wie es eben nur primitive, ursprüngliche Kunst vermag. Wahrscheinlich war ja die wortlose Schauspielkunst, begleitet von Sang oder rhythmischem Trommelklang am Anfang aller menschlichen Künste; heute noch finden wir diese Kunst als Spiel und Tanz und Maskerade bei vielen primitiven Völkern und sehen wir sie zum Teil auch noch bei unsern Kindern.

Wir erleben an unsern Taubstummen, welch schöpferische Kräfte durch Rhythmik und mimische Darstellung frei werden. Wie beglückend ist es doch für einen sprachlich gehemmten taubstummen Jungen, sich in seiner eigenen Sprache, in der Gebärde, ausleben und ausdrücken zu dürfen! Da hatten wir vor einem Jahr einen intelligenten, aber sprachlich gänzlich unbegabten Burschen. Er wollte und wollte nicht sprechen, immer nur gebärden. Sein Gesicht glich einer steinernen Maske. Im Märchenspiel vom tapferen Schneiderlein «Sieben auf einen Streich» durfte er die Hauptrolle spielen. Der Bursche war wie umgewandelt; frei, gelöst und originell. Man kannte ihn kaum mehr; reich und ungehemmt sprudelte seine Einbildungs- und Gestaltungskraft. Und die Freude an seiner erstaunlichen Leistung hob natürlich auch seinen Lebensmut und seine innere Sicherheit und wirkte sich so erzieherisch recht vorteilhaft aus. Rhythmik und Schauspiel sind daher für den Taubstummen nicht nur eitel Lust und Zeitvertreib, sondern wertvolle Erziehungs- und Bildungsmittel.

Das Spiel der Taubstummen bedarf aber unbedingt einer kundigen Lenkung und Leitung, soll es ein erzieherisch wertvolles Gemeinschaftsspiel werden und nicht nur ein primitives äusserliches Nachahmen bleiben. Der einzelne Gehörlose ist als scharfer Beobachter wohl imstande, eine charakterliche Meisterleistung zu bieten. Das genügt aber nicht. Wir wollen, dass er im Zusammenspiel die Gemeinschaft erlebt.

HAGEBUTTEN

Dies ist die Zeit der Hagebutten;
Die Büsche brennen lichterloh.
Siehst du die kleinen, roten Kutten?
Kein Purpurmantel leuchtet so!

Dies ist die Zeit der reifen Tage,
Der Trauben, die zur Kelter gehn,
Da an des Schöpfers Balkenwaage
Die vollen Schalen ruhig stehn.

Dies ist die Zeit der Nebelschleppen,
Vom Mittag silbrig aufgehellt.
Das Jahr ersteigt die letzten Treppen,
Wenn Stern um Stern ins Dunkel fällt.

Otto Zinniker.

Da muss er sich ein- und unterordnen, muss einem sinnvollen Ganzen dienen; nicht er allein spielt eine Rolle, nein, alle tragen zum gemeinsamen Gelingen bei. Daher wirkt das gemeinsame Spiel ausserordentlich erzieherisch und gemeinschaftsfördernd. Der Hörende erlebt die menschliche Gemeinschaft wohl am unmittelbarsten und eindrücklichsten im gemeinsamen Lied, der Taubstumme nur im gemeinsamen Tun, im gemeinsamen Spiel. Die grösste Tragik im Leben des Taubstummen ist ja seine geistige Einsamkeit. Der Taube ist viel mehr als der Blinde von der menschlichen Gesellschaft ausgeschlossen. Er kann nie gefühlsmässig erleben, was Einklang, Wohlklang, Harmonie und Uebereinstimmung bedeuten. Wie kein anderer Mensch hungert er nach Gemeinschaft, bildet Gesellschaften und Vereine, die oft nur kurzen Bestand haben, da er nicht «abstimmbar» ist. Rhythmik und Theater bieten ihm einen gewissen Ersatz für die fehlende Tonwelt, und gemeinsame Spiele führen ihn zum Erlebnis der Gemeinschaft.

Wenn wir mit Taubstummen Theater spielen, kommen wir nicht nur ihrem innersten Ausdrucksbedürfnis entgegen, sondern erfüllen damit auch eine schöne menschliche Pflicht: wir lösen, befreien und beglücken. Wir müssen uns aber bewusst sein, dass das Schauspiel der Gehörlosen nie Höhe und Tiefe eines «Hörspieles» erreichen kann. Es ist auf «Schauen» eingestellt, es bleibt am Sichtbaren und mehr Aeusserlichen haften, dringt wenig in die Tiefe. Das Hörspiel hingegen kommt aus der Tiefe der Seele und spricht durch Ton und Stimme unmittelbar zur Seele. Im Wort stehen dem Dichter Himmel und Erde und Hölle zur Verfügung. Das Wort zaubert alle Dinge der Welt herbei und so differenziert, dass es alle Seiten menschlicher Leidenschaften einzufangen vermag.

Die Pantomime der Gehörlosen ist einfacher; sie muss sich auf die wesentlichen äusseren Merkmale beschränken, ja sie muss sogar, um wirksam zu sein, oft übertreiben und kommt dann leicht in Gefahr zu karikieren und wird Posse. Soll das Spiel nicht nur unterhaltenden,

sondern bildenden Wert erhalten, so ist, wie bereits gesagt, die künstlerische Leitung durch Hörende unerlässlich. Eine solche Leitung allein vermag die stets vorhandene elementare mimische Gestaltungskraft in ruhige und ästhetische Bahnen zu lenken und ein wirkliches Gemeinschaftsspiel aufzubauen.

Tiefsinnige, komplizierte Werke durch Pantomimik darstellen zu wollen, ist Unsinn. Nur einfache menschliche Verhältnisse können befriedigend dargestellt werden, wirken dann aber durch die urweltliche Macht der raumgreifenden Gebärde um so gewaltiger. Wer immer Gelegenheit hat, ein solches Mimenspiel der Gehörlosen anzuschauen, möge dies tun, er wird es nicht bereuen.

Caritas 4/1954.

Aus dem Leserkreise

Tagtäglich mit gleicher Liebe . . .

Liebe Schwestern,

Schon bald drei Jahre liege ich völlig gelähmt in einem Spitalzimmer und muss dabei viel an alle die Schwestern denken, die aus Diakonissenhäusern oder freien Verbänden Tag für Tag ihrer Aufgabe nachgehen. Es ist immer schwer, in diesem Berufe nicht gleichgültig zu werden, weil man sich möglicherweise mit den Jahren in vielen Dingen zu sicher fühlt und ja auch nicht mit den Kranken mitempfinden darf wie man es vielleicht im Grunde des Herzens möchte. Würde man dem letztern Wunsche nachgeben, so würden die Kräfte öfters nicht ausreichen um alles zu tun, oder man wäre auf alle Fälle frühzeitig verbraucht. Jeder schwerkranke Mensch, dessen Leben einem anvertraut ist, bedarf doch die völlige Hingabe der Schwestern, und dazu muss noch so manches andere besorgt werden.

Heute möchte ich Euch aber von einer ganz besondern Art von Kranken, zu denen ich leider persönlich gehöre, erzählen, und zwar von den körperlich Behinderten. Viele Kranke dieser Art brauchen Tag für Tag ein gewisses Mass von Pflege und Fürsorge, ohne dass man die Betroffenen als akut krank ansehen darf. Wie unendlich viel schwerer ist aber damit die Pflege, wenn etwas Akutes dazu kommt und den Behinderten noch um ein gutes Mass abhängiger macht. Wer solche Pflege tagtäglich mit gleicher Liebe und Hingabe ausüben kann, dem möchte ich heute ein Kränzchen winden.

Interessant sind wir körperlich Behinderte ja nicht und verlangen immer die gleichen Handreichungen, und doch erfordern dieselben eine gewisse Schulung und ein gewisses psychologisches Einfühlungsvermögen. Der Behinderte leidet ohnehin leicht unter Stimmungen, kommt sich vielleicht sogar oft als unnütz vor. Wie stark aber mögen all diese Empfindungen auftreten in einer Rekonvaleszenz, und wie grosse Hoffnungen hat der Kranke selber auf seine besseren Tage! Oft aber ist er durch ein langes Krankenlager so geschwächt, dass er die ihm gewohnte Beschäftigung noch wochenlang nicht aufnehmen kann.

Ich möchte aber den pflegenden Schwestern aus eigener Erfahrung den guten Rat geben, den Behinderten auch punkto Beschäftigung wieder in die gewohnten Bahnen zurückzuführen. Nur das kann ihm das Selbstvertrauen wieder schenken und ihm die Freude am Leben wieder zurückgeben. Auch wir Behinderte haben unbedingt den Wunsch, noch etwas leisten zu können und sind auf diesem Gebiete ganz besonders dankbar, wenn die Pflegenden auf unsere Wünsche und Gedankengänge eingehen. Eine Arbeit, wie sie den jeweiligen Kräften des Behinderten angepasst ist, kann oft mehr nützen als viele teure Medikamente. Der Wunsch noch für etwas auf der Welt zu sein, ist vielleicht bei uns Behinderten noch viel grösser als bei den Gesunden, und ich wünsche allen Schwestern die Kraft und Freudigkeit, um, wenn es die Umstände erfordern, eine solche Pflege anzunehmen. Der Behinderte wird ihnen zeitlebens Dank wissen für die ihm geschenkte Fürsorge.

Hertha Rooschütz.

Arno Pötzsch bei den Schwestern

An einem Nachmittag der so schönen, reichen Woche für evangelische Schwestern auf dem Hasliberg, weilte zu unserer grossen Freude der Dichter und Pfarrer Arno Pötzsch in unserer Mitte. Er las uns unter anderem das folgende unveröffentlichte Gedicht vor. Wir möchten es gern andern Schwestern weitergeben.

Schwestern

Bei Tag und Nacht seh' ich euch Schwestern schreiten
geschäftig stets, rasch, doch gelassen eilen,
durch Gang und Flur, der Zimmer lange Zeilen,
von Bett zu Bett, was not ist, zu bereiten.

Vom Dienst erfüllt sind ganz des Tags Gezeiten,
und immer gilt's, was krank, will's Gott, zu heilen,
noch Zeit zu finden, hier und da zu weilen,
die Kunst des Arztes stets hilfreich zu begleiten.

Seltsames Amt, das ihr begehrt, erwählt
und das euch fordert, ganz, in jeder Not
mit starkem Sinn, ihr Fraun, und stillen Mienen!

Gott gibt dies Amt, und ihm sind zugezählt,
die Leben retten, das er schuf, der Gott,
die ihn, Gott, lieben und dem Nächsten dienen. *Arno Pötzsch.*

Sprechen diese Worte nicht aus und fassen zusammen, was allein uns stark und froh zu machen vermag?

In Gottes Dienst zu stehen, ihm zu leben ist das Einzige, welches uns im Alltag bleibenden Mut und Freude schenkt. Wir, die wir dienen, die wir heilen helfen wollen, sind in diesem Sinne doch stets die Beschenkten. Der Herr vermöchte alles ohne uns und würdigt uns dennoch zum Helfen.

Möge dieses beglückende Gewiss-Sein uns durch unsere Tage geleiten. *S. L. L.*

Gesundheitsdienst bei den Antipoden

Aus dem Brief einer neuseeländischen Krankenschwester in Tongoa im Missionsdienst:

«Bei meiner Rückkehr von England wurde ich beauftragt, hier im Gesundheitsdienst aufklärend zu arbeiten. Wenn die Eingeborenen von irgendetwas nichts wissen, so ist es auf dem Gebiet der Verhütung von Krankheiten.

Unsere Kirche hat bereits seit bald 75 Jahren hier gearbeitet und die Leute sind alle Christen. Regiert wird das Gebiet als Condominium, gemeinsam von Engländern und Franzosen, was sich, wie zu erwarten, nicht sehr günstig auf das Volk auswirkt. Das Meiste, was in Sachen Erziehung, ärztlicher Hilfe getan worden ist, wurde durch die Missionare geleistet.

Unsere Kirche ist in drei Gebieten tätig, wovon das hiesige das zentralste ist. Tongoa ist eine kleine Insel, ungefähr 10 Meilen lang und bildet mit einer andern Insel, Tongariki und einer noch kleineren, Boninga, unser Arbeitsgebiet. Auf Tongoa hat es 14 Dörfer, auf Togariki vier und eines auf Boninga, alle zusammen mit einer Gesamtbevölkerung von zirka 1500 Menschen. Vila, der Hafen und die Flugbasis für den Süden, ist etwa 60 Meilen weit entfernt und Santo mit den entsprechenden Verbindungsmöglichkeiten gegen den Norden ist zirka 200 Meilen weit weg. Es besteht ein wöchentlicher Flugdienst von Australien über Neu-Caledonia nach Vila und Santo, aber die Inseln zwischen drin können die Verbindungen nur durch kleinere Schiffe aufrecht erhalten, die sehr unregelmässig fahren können wegen dem stets unruhigen Seegang und die Händler kommen nur wenn es notwendig ist, um Waren zu bringen und Copra mitzunehmen, welch letzteres das Hauptprodukt all dieser Inseln ist. Die Post erreicht uns ungefähr einmal innerhalb sechs bis acht Wochen und Sie werden begreifen, wie grossen Wert man auf deren Ankunft legt. Gereist wird nur, wenn es absolut notwendig ist, es sei denn, man sei ein hartgesottener Seemann. Man kann immerhin sagen, dass die Isolierung irgendwie durch den Fern-Radiodienst zwischen den Inseln unter sich etwas gemildert wird. Dieser Fern-Radiodienst ist dann seinerseits wieder mit Regierungsstationen an den Häfen verbunden. Auf diese Art können die Leute untereinander in Verbindung treten, Meldungen und Wetternachrichten, Preise der Copra u. a. m. abhören.

Wie gewöhnlich in diesen Siedlungen, haben die Einwohner einen sehr mittelmässig guten Gesundheitszustand. Viele Kinder sterben im frühesten Lebensalter und die Eltern sind darob ziemlich gleichgültig. Sie sind sich auch gewohnt Erwachsene an Erkrankungen sterben zu sehen und nehmen an, dass es irgendwie so sein müsse. Auf einigen dieser Inseln sieht man niemanden der über das mittlere Lebensalter herausgekommen ist.

In den letzten Jahren, wahrscheinlich mit dem Aufkommen neuer Arzneimittel, haben die Leute ein gewisses ‚Gesundheitsgewissen' bekommen und haben mitgeholfen, ein kleines Spital einzurichten, das als eine Art Poliklinik betrachtet werden kann. Ein junger Eingeborener ist nach Fidji beordert worden, um zum ärztlichen Heilgehilfen ausgebildet zu werden, wie dieser Ausbildungsgrad dort heisst. Diese Heilgehilfen sind Aerzte mit einer abgekürzten und vereinfachten Ausbildung, da eben der Ausbildungsgrad zu erstreben, nicht ist. Sie leisten jedoch gute Arbeit. Unser Student John muss noch zwei Jahre ausgebildet werden, bevor er zum Examen kommt.

Ich selbst bin zurzeit Arzt, Krankenschwester, Hebamme und zugleich noch Mädchen für alles. Es sind keine Transportmittel vorhanden; so muss ich eben von einem Ende der Insel zum andern zu Fuss gehen. Ich werde z. B. manchmal über einen tausend Fuss hohen Hügelsattel in der Dunkelheit zu einer Frau mit Starrkrampf gerufen oder in strömendem Regen in ein Dorf das sieben Meilen entfernt

ist zu einem kranken Kleinkind, oder mitten in der Nacht ins Nachbardorf zu einem Patienten mit Nahrungsmittelvergiftung, der an Kollaps darniederliegt. Manchmal wenn ich zu einem Verbandswechsel in ein Dorf komme, benützt dann gleich die halbe Bevölkerung meine Anwesenheit, um sich von mir behandeln und pflegen, bzw. ihre Verbände wechseln zu lassen.

Die grösste Geissel hier ist die Erkrankung an Yaws (Yaws = einheimischer Name für *Framboësia tropica*). Es ist dies eine widerliche Beschwerde, ich glaube, dass mindestens etwa 75 % der Bevölkerung davon befallen ist oder diese Krankheit schon gehabt hat. Früher waren intravenöse Injektionen notwendig, aber nur wenige der Erkrankten hatten die Geduld, sich eine vollständige Serie von Injektionen verabreichen zu lassen; statt dessen höchstens hie und da eine Injektion, so dass die Erreger sich an das Mittel gewöhnen konnten. Die Geschwüre machten zuerst einen schrecklichen Eindruck auf mich. Die Aerzte rieten mir, Penicillin für die Behandlung zu verwenden, aber es war nicht leicht, die Behandlung einzuführen. Ich hatte ein Präparat zur Verfügung, das täglich fünfmal eingespritzt werden musste, aber zuerst war niemand dazu bereit, der Erste zu sein. Schliesslich fand sich ein Händler bereit, die Behandlung bei seinem Angestellten zu bezahlen, der schon seit einem Jahr scheussliche Wunden an seinen beiden Händen hatte. Nach langem Hin und Her erklärte sich der Patient mit der Behandlung einverstanden und nach sieben Tagen konnte der Mann geheilt seine Verbände entfernen.

Ich habe schon erwähnt, dass wir ein kleines Spital errichteten, das Platz bieten wird für vier Patienten, zwei Männer und zwei Frauen, wenn es ganz fertig sein wird. Als die ersten Patienten kamen, hatten wir noch kein Wasser. Dann bekamen wir einen Hahnen in einem der Zimmer und einen Ausguss im andern Zimmer ohne Hahnen. Es wird dauernd um uns her weiter gebaut. Bis jetzt hatte ich als Insassen nur Frauen die zur Geburt kamen und Unfallpatienten; gegenwärtig befindet sich ein Frühgeborenes in meiner Pflege, dessen Zwillingsbruder im Alter von einer Woche im Dorf verstorben ist. Dieses Kleine wog anfänglich nur drei Pfund, jetzt ist es 4½ Pfund schwer und wird nächste Woche wieder nach Hause geholt.

Die einzige erzieherische Arbeit, die ich bis jetzt anbringen konnte, ist eine wöchentliche Hygienestunde bei den Distriktschülern, die ich in der Eingeborenensprache gebe sowie alle 14 Tage eine Stunde für die Lehrer. Die Distriktschule, in die die Schüler nach Besuch der Dorfschule gehen, ist noch auf einem sehr niedrigen Stand. Es ist sehr schwierig in einer Sprache über Dinge zu reden, für die die Ausdrücke fehlen. Das Thema selbst ist etwas vollständig neues für die Leute, die noch nie von Hygiene und Krankheitsverhütung auch nur das Geringste hörten, ebensowenig wie über die Isolierung von ansteckenden Kranken usw. Ausserdem haben sie noch nie an einen Zusammenhang von Händewaschen und Gesundheit gedacht oder an einen solchen zwischen Fliegen und Verdauungskrankheiten! Obwohl hier ein ausgesprochenes Regenklima herrscht, besteht ständiger Wassermangel, da eben keine Gefässe oder Anlagen für eine Wasserversorgung vorhanden sind. Aus diesem Grund muss schon das Waschen und besonders das Baden sehr spärlich vorgenommen werden. Die Leute trinken wenig Wasser und die Tiere fast keines. Kleider und Haushaltgegenstände werden nicht allzu häufig gereinigt.

Die Kost ist weitgehend vegetarisch, nicht aus freiem Willen, sondern aus ökonomischen Gründen. Zu speziellen Gelegenheiten veranstalten die Bewohner Festessen mit Schweine-, Kalbfleisch- und Hühnerbraten. Auch Ziegenfleisch ist noch ziemlich gebräuchlich. Sie schaben Gemüse mit einer Muschel, wickeln es in Bananenblätter und kochen diese Päckchen zwischen heissen Steinen. Dann spritzen sie Wasser darauf um Dampf zu erzeugen und decken das Ganze mit Blättern zu und überlassen es sich selbst für einige Stunden. Ein solcher Pudding, den die

Leute mir kürzlich brachten, enthielt eine ganze gebackene Krabbe! Die Kokosnüsse bilden einen Hauptbestandteil unserer Nahrung. Ihr dicker, crèmeartiger Saft ist sehr gut auf Gemüse und auf Süssigkeiten. Alles isst hier Kokosnüsse: Menschen, Hunde, Katzen, Kühe und sogar Pferde. Sie sind auch wirklich sehr bekömmlich.

X.»

Verbände und Schulen

Taschenkalender 1955 für unsere Mitglieder

Die Firma F. Hoffmann-La Roche & Cie., Basel, hat auch für 1955 wiederum den kleinen grünen Kalender bereitgestellt und als Neujahrsgeschenk den Mitgliedern des SVDK zugedacht. Als wertvolle Bereicherung seines Textes sei die bildliche Gegenüberstellung der Fahrenheit-Celsius-Werte des Fieberthermometers erwähnt, die zweifellos unseren in angelsächsischen Ländern arbeitenden Schwestern willkommen sein wird. Der Firma F. Hoffmann-La Roche & Cie. sei jetzt schon für ihre Gabe der herzlichste Dank ausgesprochen.

Unterrichtsprogramm der Rotkreuz-Fortbildungsschule für 1955

Kurs für Schul- und Spitaloberschwestern

Kurs 6, zweiter Teil, bis 2. April 1955.

Kurse in französischer Sprache für Abteilungsschwestern

Kurs 3 in Lausanne: 3. bis 15. Mai 1955 (2 Wochen). — Eventuell Kurs 4 in Lausanne: 17. bis 29. Mai 1955 (2 Wochen).

Anmeldetermin: 12. Februar 1955.

Tagung für Oberinnen auf Boldern

Kurs 5: 5. bis 8. Juni 1955 (3½ Tage).

Anmeldetermin: 20. Mai 1955.

Kurse für Abteilungsschwestern

Kurs 9: 9. bis 22. Juni 1955 (2 Wochen). — Kurs 10: 27. Juni bis 10. Juli 1955 (2 Wochen).

Anmeldetermin: 1. April 1955.

Kurs für Organisation der Spitalarbeit

Kurs 2: 13. September bis 9. Oktober 1955 (4 Wochen).

Anmeldetermin: 15. Mai 1955.

Kurs für Schul- und Spitaloberschwestern

Kurs 7: Erster Teil, Beginn 18. Oktober 1955.

Anmeldetermin: 20. August 1955.

Aenderungen vorbehalten

Krankenpflegeverband Bern
Verband der
Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern

Mitteilungen: Montag, den 20. Dezember 1954, 15.30 Uhr, findet im Esszimmer des Lindenhofspitals unsere gemeinsame Weihnachtsfeier statt. Wir laden dazu alle Mitglieder herzlich ein und hoffen, dass sich recht viele bis zum 15. Dezember beim Sekretariat des Krankenpflegeverbandes Bern, Niesenweg 3, anmelden werden.

Denjenigen Schwestern, die nicht daran teilnehmen können, wünschen wir schöne und frohe Festtage.

Verband der
Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern

Gruppe Thurgau: Am 2. Dezember, wie üblich, und 's ist nicht mal betrüblich, erwart' ich Euch alle, klein und gross, zur gewohnten Feier im Gasthaus Schloss. Wer immer von Euch kommen kann, melde sich, bitte, recht früh schon an. *J. S.*

Krankenpflegeverband Luzern

Unsere diesjährige Weihnachtsfeier findet am 28. Dezember statt.

Das SVDK-Abzeichen Nr. 836 ging verloren und wird hiemit als ungültig erklärt.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Vorträge im Kantonsspital St. Gallen, medizinische Abteilung Haus I, 2. Stock: Donnerstag, den 18. November 1954, 20.15 Uhr: Herr Prof. Dr. med. H. Zollinger, Direktor der Pathologie: Neue Erkenntnisse auf dem Gebiete der Krebsforschung und -Bekämpfung. — Donnerstag, den 9. Dezember 1954, 20.15 Uhr: Herr Prof. Dr. phil. G. Thürer: Ueber Jeremias Gotthelf.

Für die Weihnachtsverlosung bitten wir wieder um kleine Geschenke. Schw. Elsbeth Keller, Büro, Frongartenstr. 15, nimmt sie mit herzlichem Dank entgegen.

Krankenpflegeverband Zürich

Unfallversicherung: Wir bitten unsere Mitglieder, die gegen Unfall versichert sind, die Prämie für das ganze Jahr 1955 bis spätestens 12. Dezember 1954 auf unser Postcheckkonto VIII 3327 oder auf dem Sekretariat, Asylstrasse 90, einzuzahlen. Nach dem 12. Dezember sind Einzahlungen zu unterlassen, dafür bitten wir, die Nachnahme dann einzulösen! Allen pünktlichen Zahlern recht herzlichen Dank.

Voranzeige: Die Weihnachtsfeier unseres Verbandes findet am 28. Dezember, nachmittags 4 Uhr, statt.

Anmeldungen und Aufnahmen

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldung: Schw. Klara Hirsbrunner, geb. 1913, von Sumiswald BE. Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern, Diplomausweis dieser Schule.

Schwesternverband der
Pflegerinnenschule
Bernische Landeskirche, Langenthal

Aufnahmen: Schwn. Klara Binggeli, Gisela Dietrich, Hanna Flückiger, Adelheid Jenzer, Eve Kruusimägi, Vreneli Lüthi, Therese Mani, Rosa Moser, Elisabeth Reist.

Gestorben: Schwester Meta Bauert.

Die SVDK-Brosche unserer im Mai 1954 verstorbenen Schwester Meta Bauert wird vermisst. Die Angehörigen wollen nochmals suchen, aber sehr wahrscheinlich ist der Ausweis verlorengegangen. Es handelt sich um die *Nr. 753.*

Verband der
Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern

Aufnahmen: Schwn. Heidi Kaeser, Annelies Haus, Rosmarie Jordi, Katrin Hunziker, Margrit Stauber-Besson, Margrit Nyffenegger, Lisbeth Vogt-Schwarz, Lilly Siegenthaler.

Krankenpflegeverband Zürich

Aufnahmen: Schwn. Charlotte Baumann und Irma Wälter.

Wiederaufnahme: Schw. Alice Tobler.

Anmeldungen: Schw. Marie Lang, Diakonissenhaus Neumünster, Diplom 1948. — Schw. Ursula Pfenninger, Diakonissenhaus Neumünster, Diplom 1951.

Berichte von nah und fern

Fortbildungskurs der Veska
30. September bis 2. Oktober 1954

Der von der Veska in Luzern durchgeführte Kurs gestaltete sich — wie von den Organisatoren vorgesehen — zu einer eigentlichen Arbeitstagung. Die zur Ueberlegung und Diskussion gestellten, meist sehr aktuellen Probleme des Krankenhauswesens erfuhren eine intensive Bearbeitung und Beleuchtung durch Fachleute aus Theorie und Praxis. Ihre Ausführungen waren von einer regen Hörerschaft begleitet, deren Meinungsäusserung jeweils aufgeschlossen eingriff. Man fühlte die Tendenz, der Sache auf den Grund zu gehen, was wir als überaus wertvoll empfanden.

Als fördernd wirkte sich hier die Unterteilung des grossen Stoffes in vier Arbeitsgruppen aus (Technik, Anstellungsverhältnisse, Ernährungsfragen, Pflegestationen und Schwesternmangel). So konnte man sich gründlich mit dem zu behandelnden Stoff befassen, man hatte Zeit zum Eingehen auf die Détails. Für diese Art und Weise einer erspriesslichen Zusammenarbeit zur Lösung zum Teil etwas «hartgesottener» Probleme waren viele Teilnehmer, die in wichtigen Einzelfragen «auf ihre Rechnung zu kommen» wünschten, besonders dankbar.

Im Mittelpunkt allen Geschehens im Krankenhaus steht der kranke Mensch! Unter diesen Leitsatz gestellt, erfuhren die zur Behandlung stehenden Fragen, wenn auch nicht immer eine Lösung, so doch eine ernsthafte, praktische Beleuchtung, was manchen guten Gedanken und Vorschlag aufspringen liess. — Einen Begriff von der Vielfältigkeit der Materie möge die folgende Aufzählung einiger, zur Behandlung gelangter Punkte vermitteln: Zentralstelle für die Verbandstoff-Aufbereitung; Sterilisation der Spritzen; Maschine zum Waschen, bzw. Wiederverwertung des Verbandstoffes (eine solche Maschine ist im Basler Bürgerspital im Betrieb); Wasseraufbereitung; Gewässerschutz; Krankenzimmerbeleuchtung; Nachtbeleuchtung.

Haftpflicht der Spitäler; Externat oder Internat der Schwestern? (für Schweizer Verhältnisse sei eher dem Internat der Vorzug zu geben); Brutto- und Nettogehalt; Barentschädigung an freien Tagen; Alters- und Invalidenversicherung sollte ausgedehnt werden; Beschäftigung teilarbeitsfähiger Schwestern; Mangel an ausgebildeten Schwestern; Hilfskräfte.

Neuzeitliche Ernährungsformen; Diätassistentin oder Diätköchin; Weissbrot — Ruchbrot? (Abwechslung wird angeraten); Nötige Diätformen (Wägen und Messen spielen bei Zubereitung einer exakten Diäternährung eine grundlegende Rolle).

Das Bewusstsein, dass diese vielfältigen Aussprachen einem edlen Zwecke dienen und wir durch sie manchem der gesteckten Ziele wieder nähergerückt sind, begleitete uns nach Schluss der Tagung auf dem Heimweg. — Bester Dank gebührt dem Präsidenten der Veska, Herrn Dr. Binswanger und seinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für die Gestaltung und Organisation dieses lehrreichen und anregenden Kurses.

A.

Erfahrungsaustausch der ältesten medizinischen Fakultäten

In Basel fand im vergangenen Oktober eine wissenschaftliche Freundschaftstagung statt, die die vier ältesten medizinischen Fakultäten unserer Nachbarstaaten — von welchen diejenige von Montpellier die älteste bestehende Europas ist — mit ihrer baslerischen Schwesterfakultät vereinigte. Eine Reihe gesellschaftlicher Anlässe bot den Dekanen und Professoren aus Montpellier, Bologna, Heidelberg und Wien Gelegenheit, zwischen der gedrängten wissenschaftlichen Arbeit unter sich und mit ihren Basler Kollegen freundschaftliche Bande zu knüpfen. In einer Plauderei vermittelte der Vorsteher der Basler Universitäts-Augenklinik, Prof. Dr. F. Rintelen, einen Ueberblick über die Entwicklung der Heilkunde, besonders der Augenheilkunde, die, wie so vieles der abendländischen Kultur, von der morgenländischen befruchtet, am Mittelmeerbecken ihren Ausgang nahm und, nach dem Niedergang der Schule von Salerno, in Montpellier eine erste Pflegestätte fand. Nachdem auch Basel zu Beginn der Renaissance das Licht wissenschaftlichen Erkennens empfangen hatte und ausstrahlte, trat im 19. Jahrhundert Heidelberg in den Mittelpunkt der heilkundlichen Wissenschaft.

«Der Schutz des Individuums vor Verkehrsunfällen ist ein sozialmedizinisches Problem», führte im Rahmen der wissenschaftlichen Referate der Heidelberger Chirurg Prof. Bauer zum Thema «Verkehrsunfälle als chirurgisches Sonderproblem» aus. Mit statistischem Material hervorragend dokumentiert, umriss er die zur Geissel der Menschheit gewordene Gefahr der Verkehrsunfälle. In Deutschland sind heute Motorradunfälle die Todesursache Nr. 1 der Jugend um 20 Jahre geworden. Der Referent wünschte vermehrte Mitwirkung der Aerzte bei der Erfassung des Verkehrsunfallwesens. Vorbeugen über das Heilen stellend, forderte er strengere Handhabung der Verkehrsvorschriften und Geschwindigkeitsbeschränkung im Innerortsverkehr.

Mit der erschreckend starken Zunahme des Lungenkrebses befasste sich Prof. Dr. O. Gsell (Basel). Beim jetzigen Stand der Dinge müsse die Zunahme des Bronchialkrebses als Folge des stark vermehrten Tabak-, namentlich Zigarettenkonsums angesehen werden. Neue Versuche auf dem Gebiete der Krebsforschung skizzierte Prof. Hoepke (Heidelberg) in seinem Referat über die Hemmung von Geschwulstwachstum bei Ratten durch lymphatisches Gewebe.

Mit der Erforschung der Gewebezellen befasste sich Prof. Turchini (Bologna), indem er von der histo-chemischen Erfassung der Zellkern- oder Nucleinsäuren sprach und darauf hinwies, dass diese neue Methode der morphologischen und chemischen Kombinierung für die Zukunft der Gewebsforschung vielversprechend sei.

Den Ausführungen des Wiener Professors Bieling über Infektionskrankheiten bei Ungeborenen war zu entnehmen, dass in neuerer Zeit bei Foeten Infektionen entdeckt wurden, die unter Umständen Grundlage von Missbildungen werden können. Im jetzigen Zeitpunkt ringt die Wissenschaft noch um die Erforschung der Art und Ursachen dieser Infektionen.

Eine Reihe weiterer Referate war den Problemen der Elektro-Physiologie gewidmet. Prof. Schaefer, Dekan der Heidelberger medizinischen Fakultät, der als einer der hervorragendsten Elektrophysiologen der Welt gilt, sprach über die Problematik des Elektro-Kardiogramms, während Prof. Giraud, Dekan der Fakultät von Montpellier, das EKG in seinen klinischen Aspekten behandelte. Prof. Schubert (Wien) umriss die Anwendung der Elektrophysiologie in der klinischen Augenheilkunde, wo durch die Aktionsströme ein objektives Bild der Pupillen- und Linsenveränderungen abgeleitet werden kann. Schliesslich behandelte Prof. Dr. R. Wenner (Basel) die elektro-encephalographischen Untersuchungen im Zusammenhang mit Nierenkrämpfen bei Schwangeren und Gebärenden.

Die Tagung, die nicht im Stil grosser Kongresse, sondern in einem intimen Rahmen durchgeführt wurde, bot den Gelehrten auch die intensiv benützte Gelegenheit zu Gedanken- und Erfahrungsaustausch im kleinen und privaten Kreis.

ew., «Der Bund».

Die Bürgschaftsgenossenschaft SAFFA

hielt am 30. Oktober 1954, unter dem Vorsitz von Fräulein Dr. phil. Clara Aellig, in Luzern ihre 24. Generalversammlung ab. Schon durch die vereinsgeschäftlichen Verhandlungen kam erneut das segensvolle Wirken dieser hochstehenden Sozialinstitution zum Ausdruck. In ihrem Referat über «Meine Erfahrungen in 23 Jahren SAFFA-Arbeit», vermittelte eine der Leiterinnen der Geschäftsstellen, Fräulein Anna Martin, den Anwesenden ein eindrucksvolles Bild von der Mannigfaltigkeit der, meist im Verschwiegenen geleisteten Hilfe, die das Werk alleinstehenden Frauen angedeihen lässt. Es geschieht dies in taktvollster Weise durch Vermittlung von Krediten, Darlehens- und Bürgschaftsgewährung, aber auch durch Beratung und rechtzeitige Warnung; denn vertrauensselige, in Geld- und Vertragssachen unerfahrene Menschen können bei unüberlegtem Handeln, zu wenig real durchdachten Situationen, verhängnisvollen Irrtümern leicht zum Opfer fallen. Gerade nicht mehr ganz junge alleinstehende Frauen laufen hierin besonders Gefahr.

Wer in solchen Angelegenheiten sicher und sachlich zu beraten weiss, kann manchen finanziellen Niedergang einer Frauenexistenz verhüten. Daher sollen die in solcher Lage sich befindenden Frauen es nicht scheuen, die richtige Hilfe aufzusuchen. Für solche Beratungen und tatsächliche Hilfeleistung sind die beiden SAFFA-Beratungsstellen in Verbindung mit der Schweizerischen Volksbank in Bern und Zürich vor 23 Jahren geschaffen worden. — Fräulein Anna Martin wird nächstens leider von ihrem wichtigen Posten, der Geschäftsstelle SAFFA in Bern, zurücktreten; ihr gebührt warmer Dank für ihr hingebungsvolles Wirken. Als ihre Nachfolgerin im Amt ist Frau Dr. rer. pol. Elsa Faigneux-Schnurrenberger gewählt worden (ab 1. Januar 1955). Die SAFFA-Beratungsstelle Zürich steht weiterhin unter der bewährten Leitung von Fräulein Dr. iur. Elisabeth Nägeli; auch ihr sei für ihre Dienste an unsern Frauen der herzliche Dank ausgesprochen. *A.*

Der Verband deutscher Mutterhäuser vom Roten Kreuz teilt uns mit, dass er jetzt seinen Sitz in *Bonn*, Friedrich-Ebert-Allee 71 (Deutschland) hat.

Die medizinische Betreuung der Angehörigen des Flugdienstes

ist zu einem Fachgebiet der naturwissenschaftlich-ärztlichen Wissenschaften geworden. — Zum Zweck des Meinungsaustausches über fliegerärztliche Probleme fand nun im Kantonsspital Zürich und im *Fliegerärztlichen Institut* in *Dübendorf*, im Schosse der *Aero Medical Association*, Section de langue française, ein internationaler Kongress statt. Die Teilnehmer befassten sich u. a. mit folgenden Themen: Die Einwirkung von Medikamenten auf das fliegende Personal; psychologische Probleme des militärischen und des zivildienstlichen Fliegens; die geistig-seelischen und körperlichen Anforderungen an den Piloten in bezug auf seine Gesundheit und Gesunderhaltung; Ueberwachung und Kontrolle z. B. von Herzkreislauf, psychischem Verhalten; Ueberwachung möglicher Alterserscheinungen beim Piloten. — Die Demonstration eines *Telecardiographen*, eines Gerätes, das es gestattet, die Reaktionen des Herzens eines Piloten während des Fluges mit einem Hochleistungsflugzeug zu registrieren, begegnete besonderem Interesse. (Dieses hochentwickelte Gerät beruht auf einer schweizerischen Erfindung.)

Kurz und doch so inhaltsreich . . .

In einer Tageszeitung lasen wir folgenden Kurzbericht: «Am letzten Mittwoch hatten wir *Gelegenheit, das Kantonsspital zu besichtigen.* Mit grossem Interesse folgten wir den Erklärungen, die uns in verschiedenen Abteilungen geboten wurden. Es berührte uns angenehm, dass wir, trotz der Arbeitslast, die auf den im Spital Wirkenden liegt, so liebenswürdig empfangen wurden. *Wir danken* deshalb allen Beteiligten besonders auch für *die uns geschenkte Zeit . . .*»

Bücher

Schwesternkalender 1955, 6. Jahrgang; herausgegeben in Verbindung mit der «Deutschen Schwesternzeitung». DM 1.70. Verlag W. Kohlhammer, Stuttgart W.

Dieses von der Redaktorin der «Deutschen Schwesternzeitung» redigierte Jahrbüchlein ist nicht nur ein Kalender im gewöhnlichen Sinne, sondern auch ein kleines Handbuch für den täglichen Schwesterndienst.

Einen Bericht über eine Studienreise in europäischen Ländern im Herbst 1953 erstattet Schwester Magdelaine Comtesse an die Weltgesundheits-Organisation, Genf, an das Zentralkomitee und an die Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes, Bern.

In diesem finden wir aufschlussreiche Zusammenstellungen und Angaben über die Ausbildung der Krankenschwestern und Krankenpfleger in andern Ländern die insbesondere Schuloberinnen, Schulschwestern und Verbandspräsidentinnen zu Vergleichsstudien mit den eigenen Verhältnissen und zur Verwertung der darin enthaltenen Anregungen dienen dürften. — Herausgeber: Das Zentralsekretariat des SRK, Taubenstrasse 8, Bern.

Medizinalkalender 1955, 76. Jahrgang. Herausgegeben von Dozent Dr. *H. Braun,* München. XX, 840 Seiten, ganzseitiges Tageskalendarium (vierteljährlich auswechselbar), flexibler Ganzleinen-Einband. DM 7.50. Georg-Thieme-Verlag, Stuttgart O.

In gewohnter sorgfältiger Ausführung ist auch die vorliegende 6. Auflage dieses Berufs-Jahrbuches für 1955 wieder erschienen. Der Inhalt ist zum Teil durch neue medizinische und pharmazeutische Angaben ergänzt und neuen Erkenntnissen angeglichen worden. Es bildet für den Arzt ein praktisches Nachschlagewerk, ein Helfer insbesondere in Sprechstunde und Poliklinik und dürfte auch mancher Krankenschwester als ein Mittel für Fortbildung und Orientierung von Nutzen sein. *A.*

Sei getrost auf dich gestellt,
sei Kristall und fange Strahlen
und lass dir im Herzen malen
sich aus Strahlen deine Welt.

Otto Julius Bierbaum.

Page des élèves

*Nous avons le plaisir de répondre à un vœu exprimé à plus d'une reprise d'avoir une «**page des élèves**» dans notre Bulletin. Nous espérons que, tout à tour, les écoles nous enverront un article rédigé par leurs élèves.*

Les pages que l'on va lire ont été écrites par des élèves ayant participé à un voyage en Bourgogne. Désirant joindre l'utile à l'agréable, les organisatrices avaient prévu la visite de quelques hospices célèbres pour initier les élèves aux traditions d'assistance aux malades dans le passé et le présent, ainsi qu'un pélerinage à ces hauts lieux de l'esprit que sont les cathédrales et églises de la Bourgogne. *Note de la rédaction.*

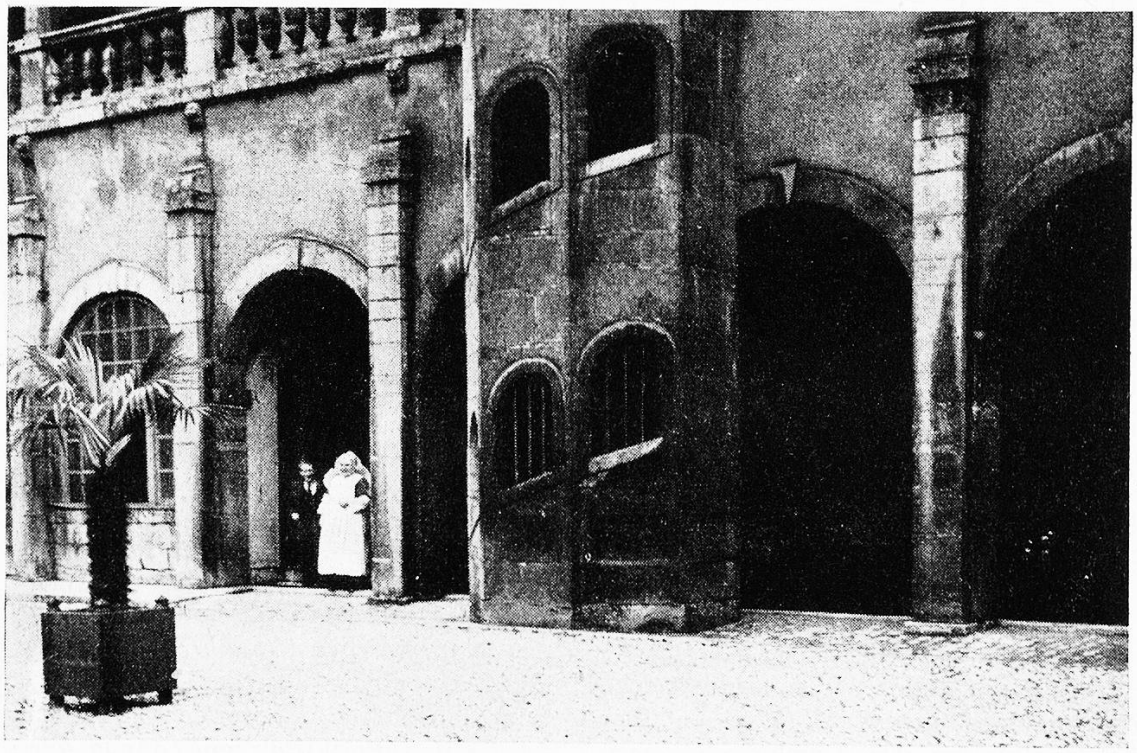


Photo R. J.

Cour intérieure de l'Hôpital Pasteur (Hôtel-Dieu 1668), Dôle (Franche-Comté).

Voyage en Bourgogne

Nous aimerions vous raconter comment, le premier jour de nos vacances, nous sommes parties, neuf élèves du deuxième semestre de l'Ecole du Bon Secours avec notre directrice, deux amies guides-artistiques et trois voitures, pour voir en trois jours quelques-unes des merveilles de la Bourgogne. Ce voyage nous a permis de mieux nous connaître les unes les autres et de resserrer les liens avec notre directrice, en dehors de la vie trépidente de tous les jours.

En outre, comme complément au cours d'histoire professionnelle où nous étudions le développement des soins infirmiers à travers les âges, nous avons eu le privilège de visiter plusieurs Hôtels-Dieu et Pharmacies, témoins de la vie hospitalière des siècles passés.

Dans ces hôpitaux travaillent des sœurs de différents ordres religieux. Le plus important est l'ordre de Beaune dont les méthodes de travail, l'organisation et les principes sont restés identiques à ce qu'ils étaient au XVe siècle. L'ordre des Hospitalières de Besançon est une branche de celui de Beaune. Ce nouvel ordre, dont nous avons rencontré les religieuses à Lons-le-Saunier et à Dôle, a adopté les soins infirmiers modernes et adapté ses locaux et ses méthodes aux exigences de la médecine et des thérapeutiques d'aujourd'hui.

Notre première étape est Poligny où les sœurs nous accueillent à bras ouverts dans leur bel hôpital du XVIIe siècle. Ici, six infirmières seulement doivent s'occuper de 90 malades, vieillards pour la plupart, et d'un service de maternité. A Poligny, comme dans presque tous les hôpitaux que nous avons visités, les salles principales communiquent avec la chapelle par des fenêtres vitrées garnies de rideaux. Lorsqu'il y a un office, les sœurs tirent les rideaux et les malades peuvent, de leur lit, assister à la messe. La pharmacie-musée de Poligny vaut à elle seule une visite.

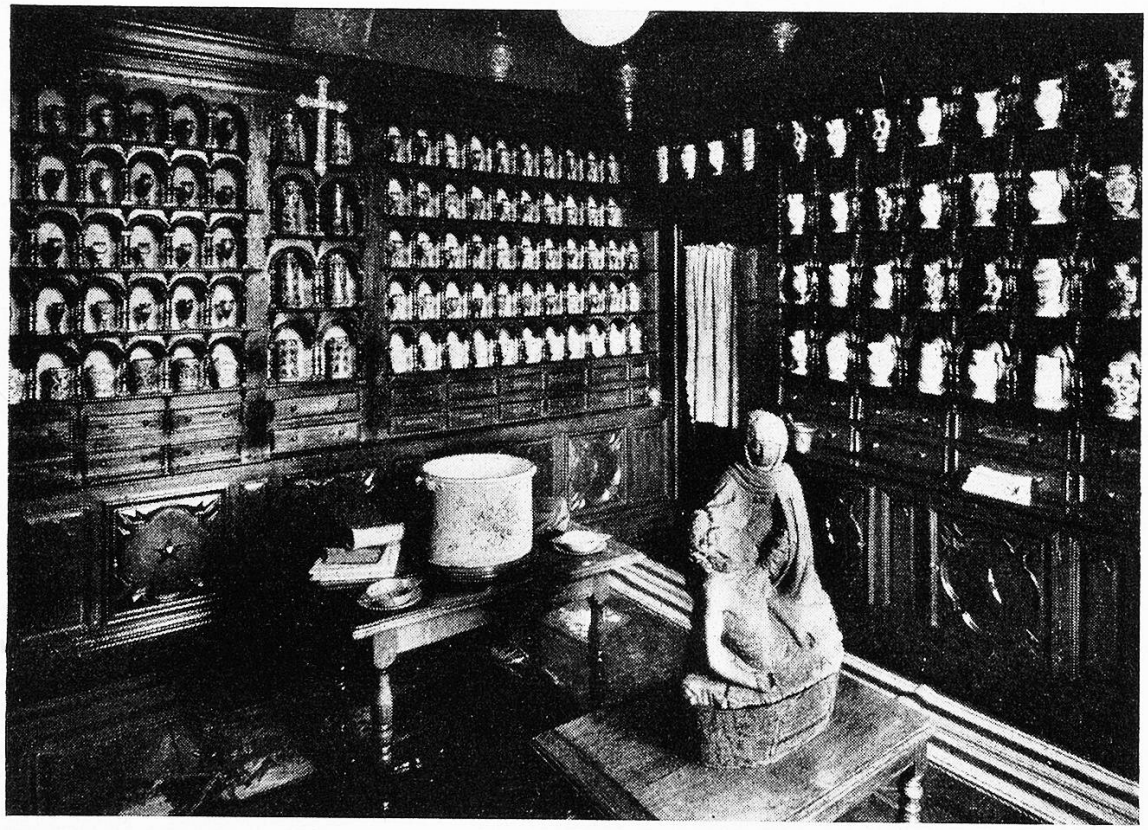
Dôle est la ville natale de Pasteur. L'ancien Hôtel-Dieu du XVIIe siècle, devenu Hôpital Pasteur, est célèbre par la galerie Renaissance faisant le tour extérieur du bâtiment, le ravissant puits de la grande cour intérieure, l'escalier tournant et surtout la cuisine restée absolument identique à ce qu'elle était il y a 300 ans. Nous admirons ses dimensions, son plafond à voûtes et la clarté que jettent les magnifiques plats d'étain ornant les râteliers en bois de chêne. La pharmacie-musée contient des poteries d'un très beau style, des trousses complètes de chirurgien d'il y a 200 ans, d'étonnantes seringues en étain pour les injections et les clystères! A tout instant, nous rencontrons les religieuses de l'Hôpital, sœurs de Ste-Marthe, servantes des pauvres, issues de la congrégation de l'Hôpital de Beaune et qui suivent encore rigoureusement la règle de l'ordre, institué par le Chancelier Nicolas Rollin au milieu du XVe siècle.

C'est l'époque des moissons; quel rêve que ce pays aux lignes douces, confondues avec l'horizon, où le soleil et l'ombre jouent dans les champs et les meules, où les rivières si lentes et si calmes invitent au pique-nique et à la sieste.

A Dijon, capitale des ducs de Bourgogne, nous nous attardons au musée pour admirer le tombeau de Philippe le Hardi, premier duc de Bourgogne, œuvre du sculpteur Claus Sluter, et le socle où repose le gisant, orné de statuettes en marbre que l'on nomme les «pleurants».

«Pénétrant la nature dans son essence même, Claus Sluter a pu, en habillant ses petits pleurants, leur communiquer la vie par le mouvement des costumes et traduire le corps avec sa pensée au travers de la draperie, sculptée avec une étonnante maîtrise.»

La Chartreuse de Champol, aux portes de Dijon, fondée par Philippe-le-Hardi, était la nécropole de la nouvelle dynastie des Valois.



Intérieur de l'ancienne pharmacie de l'Hôpital de Louhans (S. & L.) *classée monument historique* [1]

«Les niches contiennent une des plus riches collections de vases anciens de France. Cette série de céramiques primitives des XVe et XVIe siècles réunit des Chevrettes et Arabelli des deux styles hispano-mauresques, des «apothicaireries» des établissements hospitaliers des bassins du Rhône.»

Détruite à la Révolution, il ne subsiste de l'œuvre magistrale des artistes du XIVe siècle que le portail de l'église et les admirables statues des prophètes du Puits de Moïse.

Par la délicieuse vallée du Cousin, nous prenons le chemin de Vézelay. Nous avons le cœur battant et attendons, à chaque virage, avec une sorte d'anxiété, de voir surgir la basilique de la Madeleine.

[1] Droit de reproduction gracieusement accordé par l'imprimerie Bourgeois, Chalon-sur-Saône.

Quel moment inoubliable lorsqu'elle apparaît soudain, en haut de la colline, se détachant noire sur le ciel embrasé par le soleil couchant! Nous avons senti toute la grandeur et l'harmonie de Vézelay en flânant dans la ville, en admirant dans la basilique les proportions majestueuses de la nef, les sculptures des chapitaux et principalement le tympan du narthex, représentant une Pentecôte.

Sur une colline, face à la basilique, nous passons sous tentes une nuit du 1er août bien mouvementée... mais quel paysage au lever du soleil!

Le lendemain, l'église de Saint-Père-sous-Vézelay nous accueille. Ce chef-d'œuvre gothique du XIVe siècle, avec sa flèche haute de 50 mètres, meuble et anime tout le paysage environnant.

Nous voici à Beaune dont l'Hôtel-Dieu fut une fondation pieuse du chancelier Nicolas Rollin et de sa femme Guigone de Salins au milieu du XVe siècle. Dans les salles de l'Hospice, nous suivons la foule des touristes admirant de belles tapisseries et des peintures de Roger van der Weyden, ornant autrefois la Chapelle. Une salle de vieillards malades, impressionnante par ses dimensions et la hauteur de son plafond nous arrête longuement.

C'est à Beaune aussi que nous descendons dans une cave du XIIIe siècle pour déguster, enfin, quelques-uns des célèbres crus de Bourgogne. Quelle aventure!

Au coucher du soleil nous découvrons Cluny dont les vestiges mutilés témoignent encore de la puissance de l'ordre de Cluny et de son influence sur tout l'art roman. De ce chef-d'œuvre colossal — l'église de l'abbaye était plus grande que St-Pierre de Rome — il ne subsiste actuellement qu'une tour octogonale et quelques murs en ruine. Le Farinier des moines abritant de beaux chapitaux est remarquable par sa charpente en bois de châtaignier.

St-Philibert de Tournus nous impressionne vivement par l'aspect massif de ses lourdes colonnes, par la puissante beauté des narthex inférieur et supérieur et par la fameuse voûte romane connue des spécialistes. La lumière ocrée joue dans cette sorte de forteresse.

Nous traversons la Saône et nous voici sur le chemin du retour.

A Louhans, nous visitons encore un Hôtel-Dieu où les salles hospitalisant des vieillards sont restées telles qu'elles ont été conçues au XVIIe sècle. La magnifique pharmacie, la seconde de France pour la beauté et la rareté de ses pots aux reflets métalliques, est d'un effet inoubliable. C'est la véritable «apothicairerie» d'autrefois que la chimie a rendue inutilisable, mais quel musée, quel coup d'œil, quels noms charmants sur ces pots élégants (hyacynthe, œillet, élixir de jeunesse)!

Lons-le-Saunier est la dernière étape. Le majestueux hôpital, construction du XVIIIe siècle, en fer à cheval, a conservé tout son décor

élégant, y compris une de ces pharmacies-salons où nous découvrons des pots en vieux Nyon. Mais ce n'est qu'une façade. L'hôpital, dirigé par des religieuses de Besançon, est organisé et équipé pour les soins les plus modernes. Les salles d'autrefois ont été étudiées en vue du confort individuel des malades. C'est aussi un hôpital-école pour des infirmières de la Croix-Rouge française. La Sœur-directrice nous a même parlé de venir à son tour à Genève avec ses élèves l'année prochaine. Nous ne demandons qu'à mieux connaître nos collègues des autres pays et à les recevoir.

Cette randonnée de trois jours dans la riche Bourgogne, cette prise de contact avec ses monuments d'art et ses vénérables hôpitaux nous a donné le désir de ces échanges et déjà nous formons des plans de voyage pour l'année prochaine.

Les élèves du deuxième semestre de l'Ecole du Bon Secours, Genève.

Le Dr Paul Ryncki †

Pour la trosième fois en l'espace de quelques mois, la Croix-Rouge suisse est frappée dans ses sources les plus vives. Le 3 mai, le Dr Martz nous quittait; le 8 août, la mort emportait Mlle Monika Wuest et maintenant, en ce 25 octobre 1954, c'est le Dr P. Ryncki, médecin en chef de la Croix-Rouge suisse qui est rappelé. Nous sommes saisis de stupeur devant cette avidité des Parques et devant cette hécatombe de chefs.

Il y a un an à peine qu'ici-même, nous annoncions la nomination du Dr Ryncki au poste éminent qu'il a occupé quelques mois seulement. Il y arrivait fort de toute son expérience médicale, sociale et militaire. Pendant des années il avait donné les cours de samaritains et c'est lui qui avait organisé le service de transfusion sanguine en Suisse romande. Il était plein d'enthousiasme et avait mis sur pieds un vaste plan de diffusion de soins au foyer. Il avait compris qu'en apprenant aux familles à soigner leur malade à la maison, les hôpitaux seraient moins encombrés et que ce serait aussi un moyen efficace de remédier à notre carence en personnel infirmier. Mais le Dr Ryncki possédait plus encore: il avait à un haut degré cette courtoisie et cette sensibilité qui facilitent toutes les relations humaines.

Lui aussi nous laisse un exemple. Par sa vie active et généreuse il nous dit que l'art de vivre c'est aussi l'art de bien mourir. Ah, sachons l'entendre et faire un bon usage de chaque heure, de chaque instant de ce don mystérieux qu'est la vie.

La rédaction des textes français.

Mademoiselle Jéquier entre dans sa quatre-vingtième année

Connaissez-vous la silhouette menue, discrète et vive de Mademoiselle Lucile Jéquier, qui dirigea pendant 20 ans le Dispensaire d'Hygiène sociale de Genève? Alerte, Mademoiselle Jéquier l'est restée et c'est grâce à une santé sans défaillances que notre aînée aborde dans la paix de l'âme et la joie de servir l'ultime étape de sa vie.

Déjà dans son adolescence, lorsqu'un accident survenait, Lucile Jéquier voulait «savoir comment l'on pouvait réparer». Sa famille, famille d'artistes, peu encline à satisfaire ce penchant, l'encouragea à se tourner vers la peinture, domaine ouvert à ses dons naturels. Toutefois, en 1908, la jeune femme s'initie aux soins au foyer sous la direction de la Doctoresse Champendal qui, en 1914, la choisit comme monitrice de son cours pour volontaires hospitalières. En récompense de sa bonne volonté, elle est autorisée à faire un stage à l'Hôpital cantonal de Genève, en médecine et en chirurgie. Puis brûlant de se rendre utile, Lucile Jéquier part pour Paris, d'où elle se rend à Lyon. C'est là qu'elle assume jusqu'en 1919 la charge d'un service de grands blessés: quatre infirmières diplômées étaient responsables de 450 lits! Mais, quelle vie haletante! Quel esprit d'équipe entre chirurgiens, infirmières et auxiliaires bénévoles! Chaque soir, de retour dans sa petite chambre sur la colline, l'infirmière restaure ses forces en contemplant la douce harmonie du paysage lyonnais que sillonne le cours tranquille de la Saône. La guerre terminée, nous retrouvons notre collègue à Genève, partageant son temps entre le Dispensaire d'hygiène sociale nouvellement créé, et sa collaboration au travail d'un ami médecin. En 1924, persuadée qu'un titre professionnel est indispensable, Mademoiselle Jéquier passe avec succès l'examen de l'Alliance. En 1930, la section genevoise de la Croix-Rouge suisse lui confie la direction du Dispensaire d'hygiène sociale. Adieu le charmant studio de Paris, la peinture, les voyages... A la tête de cette œuvre, Mademoiselle Jéquier dirige ses collaboratrices, visite les familles, reçoit les solliciteurs, et, la journée finie, si une urgence se présente, elle part, secourable, ne ménageant ni son temps, ni sa peine. Rien ne l'arrête. C'est pourtant dans le dialogue singulier qu'elle excelle. S'il lui arrive de désarçonner son interlocuteur par la vivacité de sa répartie, sa sollicitude réfléchie crée la confiance. En 1944, l'amitié de ses collègues l'installait à la présidence de la nouvelle Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève. Consciente de l'importance de notre profession et de la nécessité pour l'infirmière de pouvoir vivre décemment, elle étudie les mesures de sécurité sociale à faire adopter. Enfin, lorsque la «Fondation

Næf» nous permit d'ouvrir à la Roseraie une Maison de repos pour nos aînées, c'est avec un entrain juvénile que Mademoiselle Jéquier se mit à l'ouvrage, ébahissant les architectes par ces compétences.

Mademoiselle Jéquier a pris sa retraite, c'est vrai, mais, sa disponibilité reste entière; elle continue d'aimer la vie.

Germaine Vernet.

L'Agenda de l'ASID 1955

Vous est-il arrivé d'égarer ou même de perdre votre agenda vert? Si oui, vous allez me comprendre. Un beau matin, au mois de septembre dernier, je constatai que mon petit ami en jaquette verte avait déserté mon sac à main. Je me suis sentie aussitôt manchote, désemparée et sotte... Mes numéros de téléphone, les rendez-vous de la semaine et des suivantes, les dépenses à relever dans le livre de comptes d'une bonne ménagère... envolés, disparus. J'essayai bien d'émouvoir l'employé du bureau des objets trouvés, mais il en voit tant, qu'indifférent bien qu'aimable, il prenait l'adresse, la description de l'objet perdu (comme s'il s'agissait de n'importe quoi) en m'assurant que l'on ferait des recherches. Mais le pire, était la pensée que ce miroir des jours de presqu'un an était perdu. Un agenda! C'est si agréable à feuilleter. Il vous fait revivre les saisons, le temps qu'il a fait, les déceptions, les joies, tout ce quotidien enfin qui tisse la trame de nos jours. Au bout d'une semaine, je me décidai à acheter au rabais, vu la saison, un agenda mirifique d'homme d'affaire et de sport. Du mieux que je pus je reconstituai la fin du voyage 1954 en espérant secrètement que 1955 me ramènerait mon fidèle compagnon.

Et tout à coup voici les C. F. F. qui m'annoncent que l'Agenda Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés était retrouvé. Ce fut un vrai revoir.

C'est sur ces événements que me parvint une nouvelle: la Maison Hofmann-La Roche se proposait de rééditer l'agenda vert pour 1955. Puis-je dire mieux à cette bonne et vénérable Maison combien nous apprécions son geste et lui en sommes reconnaissants!

R. Jaton.

P. S. En dernière heure nous apprenons qu'il y aura une nouveauté dans l'agenda 1955. Laquelle? Cherchons.

ASID
(Section vaudoise)

Nous avons le chagrin d'annoncer le décès survenu le 26 septembre 1954, à l'âge de 50 ans, de Monsieur Henri Pelot, infirmier.

Cours de perfectionnement à l'Hôpital cantonal, Lausanne

22-25 septembre 1954

Pour la 14e fois, les infirmières et infirmiers de la Suisse romande et au-delà ont répondu à l'invitation qui leur était faite de se perfectionner; plus de deux cents personnes s'étaient inscrites. En cette fin de septembre, généralement belle, il vaut la peine de jeter un coup d'œil sur l'auditoire Spengler où les ordres hospitaliers les plus variés sont représentés.

Des hennins blancs empesés des sœurs dont l'ordre est originaire des Hospices de Beaune, qui composent à elles seules un vrai tableau d'autel, aux bonnets tuyautés de nos diaconesses, jusqu'à l'infirmière professionnelle la plus «up to date» ou la plus chevronnée, toutes et tous sont là, attentifs. Programme chargé; les découvertes de la médecine et les audaces de la chirurgie ou de la chimie vont si vite, qu'il *faut* se tenir au courant. Toutes ces techniques et ces médicaments puissants ont leur histoire; il faut que les infirmières et infirmiers sachent comment on les a découverts et mis au point, comment on les applique et pourquoi.

Plusieurs professeurs et privat-docents de la faculté de médecine sont venus nous parler des sujets qui leur avaient été proposés et répondre patiemment à nos questions. Je ne crois pas me tromper en disant qu'ils étaient heureux d'avoir cette occasion d'exposer leur pensée et de faire part de leur science à cet auditoire composé de leurs collaborateurs de chaque jour. Ce n'est pas au chevet du malade que l'on peut expliquer les raisons de telle ou telle technique et de dire pourquoi la prudence s'impose dans l'emploi des radio-isotopes par exemple.

Une visite à la clinique Sylvana à Epalinges joignit l'utile à l'agréable. Il y a le site merveilleux d'abord et il y a les soins les plus modernes aux malades tuberculeux ce qui sous entend qu'aux soins médicaux s'ajoutent les soins sociaux, donc la réadaptation du malade à la société. Une remarquable conférence du Dr Favez, médecin-directeur, la visite des lieux, une collation offerte par la Direction de l'Hôpital cantonal, autant de raisons de dire que ce fut une parfaite réussite.

En remerciant nos professeurs et nos chères organisatrices, si attentives à faire de ces journées un perfectionnement professionnel tout en cultivant les amitiés, qu'il nous soit parmis d'exprimer un vœu. Les échos que nous avons eus de la Conférence européenne des infirmières qui s'est tenue l'année dernière au Mont-Pélerin nous semblent devoir être retenus. En dehors des conférences plénières qui encadraient le cours, les participantes ont travaillé par groupes avec chef et rapporteur, des sujets déterminés. Ce mode de travail actif de la part des auditeurs a fait école; la Veska vient d'en faire usage dans son récent cours à Lucerne et ce fut un plein succès. Nous pensons que nos organisatrices examineront ce vœu et verront dans quelle mesure elles pourraient en tenir compte pour le cours 1955.

R. J.

Action de Noël

Pour diverses raisons, cette année, l'Action de Noël n'aura pas le même caractère que l'an dernier. Nos collègues malades et âgées ne seront pas oubliées, mais les paquets qu'elles recevront seront moins importants. Nous leur témoignerons tout de même notre attachement. C'est pourquoi nous faisons savoir à toutes les infirmières de Suisse qu'elles peuvent envoyer *des dons en espèces au compte de chèques postal VIII. 42274 à Zurich,* en indiquant au dos qu'il s'agit de l'Action de Noël. Il faudrait que ces dons nous parviennent au début de décembre. Merci à toutes celles qui égayeront les jours de fête des solitaires.

Communications de la Croix-Rouge suisse

Le Comité central, dans sa séance du 6 octobre 1954, a décidé de reconnaître définitivement l'*Ecole d'infirmiers de l'Hôpital cantonal de Lucerne.* Cette école dépend du Département militaire et de la police du canton de Lucerne, qui comprend également le service de santé. Le médecin cantonal est président du conseil d'école.

Depuis la maladie et le décès de Mademoiselle Wuest, directrice, son remplacement à l'Ecole de perfectionnement pour infirmières de la Croix-Rouge a pu être assuré de la façon suivante: au cours de l'été, Mademoiselle Gertrud Kullmann, ancienne monitrice de la Maison des sœurs de la Croix-Rouge de Zurich, a très aimablement offert ses services, tandis qu'à partir du 25 octobre. Mademoiselle Elisabeth Richard, jusqu'à présent directrice de l'Ecole d'infirmières de l'Hôpital de district de Thoune, a bien voulu accepter de diriger le sixième cours pour infirmières-chefs des écoles et des hôpitaux.

La Division des Soins infirmiers et des questions du personnel infirmier de la Croix-Rouge suisse, désirant compléter sa collection de la «Revue suisse des infirmières», recherche les numéros suivants: année 1947, n° 10, 2 exemplaires; année 1949, n° 3, 2 exemplaires. Elle serait très reconnaissante à ceux qui pourraient lui procurer les numéros ci-dessus.

Des examens de diplôme auront lieu dans les écoles suivantes (voir numéros 9 et 10):

Ecoles d'infirmières: Hôpital cantonal Lausanne; Fribourg-Pérolles; Diakonat Bethesda, Bâle, Neusatzweg 1; Ingenbohl, St. Claraspital, Bâle.

Echos et nouvelles

Le monde réclame davantage d'infirmières

(Communiqué de l'OMS)

Nulle part dans le monde, la demande de services infirmiers n'est pleinement satisfaite. On se trouve en présence de cette situation paradoxale, que les pays les plus évolués au point de vue des techniques médicales et chirurgicales, sont ceux qui clament le plus haut leurs besoins en personnel infirmier, alors que les pays où il est le plus nécessaire d'améliorer ou de développer les services infirmiers, ne possèdent souvent pas des moyens suffisants de formation professionnelle et ne connaissent pas une demande réelle d'infirmières destinées à occuper immédiatement des postes vacants. De nombreux facteurs sont responsables du manque de personnel infirmier dont souffre le monde entier, parmi lesquels les pertes de personnel infirmier et d'élèves ne sont pas les moindres.

Trop souvent de brillantes élèves-infirmières abandonnent cette carrière parce qu'au cours de la première année de leur formation elle ont été affectées à des tâches manuelles et domestiques et n'ont reçu qu'une éducation clinique minime. Elles ont à affronter des règlements inutilement tracassiers qui limitent leur liberté personnelle, en plus du fait qu'elles sont mal logées et mal nourries. Les heures de travail sont incommodes et longues et les salaires et les indemnités sont insuffisants.

Ces considérations économiques ont leur importance. En effet, il n'y a que peu de pays où il existe un système de pension pour le personnel infirmier; dans ces conditions les jeunes filles ayant reçu une bonne éducation résistent difficilement à l'attrait des carrières mieux rémunérées. C'est là un des problèmes particulièrement importants qui figurent à l'ordre du jour du Comité d'experts des soins infirmiers de l'Organisation mondiale de la santé.

Revue des livres

Gardienne de ses frères. *Charlotte Olivier.* Edité par la Ligue vaudoise contre la tuberculose et l'Association antialcoolique du corps enseignant vaudois. On peut se procurer cette plaquette pour fr. 1.—, au Secrétariat de la L. V. T., 2, place Bel-Air, Lausanne.

Le charme véritable, a dit Sainte-Beuve, est celui qui agit encore après la mort. Ainsi en est-il de la Doctoresse Charlotte Olivier. Il y aura dix ans bientôt qu'elle nous a quittés, et pourtant non seulement son œuvre se continue, mais tous ceux qui l'ont approchée subissent encore son pouvoir de séduction et c'est en vain qu'ils essaient de résister à cet enrôlement pour la bonne cause à laquelle elle s'était donnée sans réserve: la lutte contre la tuberculose, l'alcoolisme et les taudis.

Le pasteur J. Vincent a retracé en touches légères, dans une plaquette qui vient de sortir de presse, l'œuvre si connue de Madame Olivier. C'est une forme d'introduction au secret de cette femme, à sa vie intérieure, source de toute son énergie et de ses victoires. Et c'est en cela surtout, que la lecture et la méditation de ces quelques quarante pages nous est utile. Elevée dans un milieu de protestants luthériens très cultivés, nourrie de «ses» Bibles et des chorals de Bach, elle avait acquis dès sa jeunesse des dis-

ciplines spirituelles qu'elle pratiqua presque avec ascétisme, jusqu'à la fin.

Nous ne connaissions que la fleur et le fruit; il nous est précieux de remonter aux sources qui ont alimenté ses dons exceptionnels et permis leur épanouissement. En nous révélant le secret de Madame Olivier, ce petit livre nous indique une fois de plus la route à suivre. Elle est d'ailleurs tracée dans la lettre qu'elle écrivait aux infirmières de la L. V. T. en 1944. Paraphrasant la prière que Philippe-Auguste, roi de France, adresse à Dieu avant la bataille de Bouvines, en 1214, elle leur dit:

«Seigneur, je ne suis qu'une femme, mais je suis ouvrière de la Ligue vaudoise contre la tuberculose. C'est à toi de me garder. Garde-moi et tu feras bien, car, par moi, j'espère, tu ne perdras rien. Va au-devant et je te suivrai, et partout, après toi, j'irai.» *R. J.*

Pasteur inconnu. Par Pasteur *Vallery-Radot*, de l'Académie française. Ed. Flammarion.

Pour celles qui ont lu «La Vie de Pasteur», ouvrage écrit par son gendre René Vallery-Radot et devenu classique, comme pour les autres, cette étude, présentée par le petit-fils du savant, sera également intéressante. L'auteur suit le travailleur acharné qu'était Pasteur, dans ses activités en dehors de son laboratoire, à l'aide de sa correspondance et de ses discours, dont les citations forment l'essentiel du livre. Le style du grand Pasteur est alerte et vigoureux, allant toujours droit au but, incisif quand il s'agit de défendre la vérité, cette vérité scientifique qui se heurtait à la routine de la médecine traditionnelle, et contre laquelle Pasteur s'est littéralement usé. Vous découvrirez aussi Pasteur professeur remarquable, administrateur sévère, polémiste, et ardent patriote, désirant toujours mettre la science au service de sa patrie. Outre ses grandes découvertes que l'on ne peut ignorer, rappelées d'ailleurs tout au long de l'ouvrage, ce qui vous intéressera surtout, c'est le rôle de précurseur que Pasteur a joué dans la médecine moderne, par les voies qu'il lui a tracées: il formula même le principe sur lequel est fondé la thérapeutique par les antibiotiques. Et n'est-il pas réconfortant de découvrir derrière l'homme de science un «homme» dans le sens le plus élevé du terme? *M. V.*

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, *Luzern*, Telephon 3 22 45.
Verantwortliche Rédactrice-adjointe für die französischen Texte: Mlle *Renée Jaton*, 1, Pont Bessières, Lausanne, Telephon 23 79 59.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn*, Telephon 2 64 61, Postcheck Va 4.
Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.
Redaktionsschluss: Am 23. des vorhergehenden Monats.
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.
Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Wir bitten *Adressänderungen* direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.

Vasenol *in der Krankenpflege:*

Vasenol-Wund- und Kinderpuder, fetthaltiger Puder zur Vorbeugung und Behandlung des Wundseins beim Kind und Erwachsenen; zur Decubitus-Prophylaxe.

Vasenol-Öl (Wund- und Kinder-Öl) organverwandtes, unzersetzliches Hautschutz-Öl zur täglichen Pflege der Haut, ausgezeichnetes Schutzmittel bei Bestrahlungen, vorzüglich geeignet zur Massage.

Vaopin-Wundstreupulver tiefenwirksames, bakterizides und auftrocknendes Wundstreupulver zur Infektionsprophylaxe in der Wundbehandlung und zur Therapie des Wundliegens (Decubitus). Nunmehr auch in der praktischen Spritztube auf resorbierbarer ANM-Pudergrundlage.

VASENOL AG, NETSTAL (GLARUS)

Stellen-Gesuche

Dipl. Krankenschwester

sucht auf 1. Januar Stelle in Spital-, Sanatoriums- oder Privatapotheke. Auch Stelle als Dauernachtwache käme in Frage. Offerten unter Chiffre 2386 Bl. sind zu richten an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene

dipl. Krankenschwester

mit Diplom der Psychiatrie, sucht selbständigen Posten in Allgemeinpraxis oder Klinik. Könnte auch leichtere Büroarbeiten besorgen. Offerten unter Chiffre 2382 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Langjährige Gemeindeschwester

sucht selbständigen Posten als Fabrik- oder Gemeindeschwester, eventuell in Altersheim. Kanton Zürich bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre 2383 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenschwester

mit 1¼ Jahr Fürsorgepraktikum sucht passenden Wirkungskreis als Gemeindeschwester. Offerten unter Chiffre 2384 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht in kleinern Spital von 70 Betten, Chirurgie und Gynäkologie, tüchtige, reformierte, Deutsch und Französisch sprechende

Abteilungsschwester

Offerten unter Chiffre 2387 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière diplômée

est demandée pour la fin de l'année à l'hôpital Pourtalès, Neuchâtel.

Infirmier

cherché pour Monsieur âgé, paralysé des jambes. Cuisine désirée. Faire offres avec prétentions à Mademoiselle Roussy, 27, Pictet de Rochemont, Genève.

Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!
Wer Melabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Melabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnbeschwerden und Migräne.
Melabon ist nicht nur besonders wirksam, sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.
Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Mélabon

La Clinique du Crêt à Neuchâtel cherche: pour de suite ou date à convenir

infirmière diplômée

sachant faire, si possible, les narcoses courantes;
pour le 15 décembre

infirmière diplômée

ayant si possible déjà travaillé dans une salle d'opération. — Ou, éventuellement

1 aide-infirmière

Pour conditions et renseignements, s'adresser à la directrice.

In Klinik nach Zürich gesucht:

dipl. Krankenschwester

Deutsch, Französisch und eventuell Englisch sprechend,

Operationsschwester

Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre 2389 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Privatklinik in Zürich sucht jungen,

dipl. Krankenpfleger-Masseur

möglichst mit Sprachkenntnissen. Zuschriften mit Zeugniskopien unter Chiffre 2390 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht erfahrene

1. Operationsschwester

fähig, Operationssaal mit Team von vier bis fünf Mitarbeiterinnen umsichtig zu leiten. Sehr gute Anstellungsbedingungen. Offerten mit Lebenslauf, Referenzen und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 2388 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Privatklinik in Bern sucht eine gewissenhafte

Schwester

die Freude hat, im Operationsbetrieb mitzuhelfen. Eintritt baldmöglichst. Offerten sind zu richten an Chiffre 2380 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kantonsspital sucht tüchtigen, diplomierten

Krankenpfleger

für Operationssaal, als Dauerstelle. Bewerber belieben ihre Offerten mit Zeugnissen und Photo einzureichen unter Chiffre 2379 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zwei junge, diplomierte

Krankenschwestern

zur Erlernung der neuen Narkose und des Operationsdienstes. Offerten bitte unter Chiffre 2378 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf 1. Februar 1955 tüchtige, pflichtbewusste

Gemeindekrankenschwester

Günstige Gehalts- und Freizeitbedingungen, eigene Wohnung, sowie Sparversicherung. Offerten von diplomierten Krankenschwestern mit Altersangabe bis 15. Dezember an die Gesundheitsbehörde Fehraltorf ZH.

Gesucht in unsere Spitalabteilung selbständige, erfahrene

Krankenschwester

Anmeldungen an Verpflegungsanstalt Frienisberg BE. Telephon (032) 8 23 76.

Das neue Diätsalz **DAVASAL**

WANDER

- ist völlig natriumfrei und entspricht damit den neuesten Erkenntnissen über die kochsalzfreie Diät
- kommt dem Kochsalz fast gleich und ist sehr sparsam im Gebrauch
- ist völlig unschädlich (bei Nierenleiden halte man sich an die Anweisungen des Arztes)
- ist koch- und backfest

Praktisches Streuglas zu ca. 70 g Fr. 3.85 Nachfüllpackung zu 320 g Fr. 12.50

Erhältlich in Apotheken, Drogerien und Reformhäusern

DR. A. WANDER A. G., BERN

Die chirurgische Klinik des Kantonsspitals St. Gallen sucht jüngeren

dipl. Krankenpfleger oder Operationswärter

Eintritt nach Uebereinkunft. Gehalt im Rahmen der Dienst- und Besoldungsordnung. Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an die Verwaltung des Kantonsspitals St. Gallen.

Privatklinik sucht tüchtige

dipl. Schwester

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugnissen und Photo sind zu richten an die ärztliche Leitung der Klinik Sonn-Matt, Luzern.

Grössere gynäkologische Klinik in Bern sucht per sofort geübte, wenn möglich mit neuzeitlichen Methoden vertraute

Narkose-Schwester

Offerten unter Chiffre 2385 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique chirurgicale à Genève cherche infirmière diplômée comme

veilleuse permanente

pour le 1re janvier 1955. (Six jours de congé par mois.) Offres avec certificats et photo à Mademoiselle S. Schaub, Clinique Beaulieu, Genève. Téléphone 36 74 50.

Gesucht

Praxisschwester

in grössere allgemeine Praxis in Baden AG. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten erbeten unter Chiffre 2377 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht wird in **Kurheim** für geschl. Tuberkulose eine tüchtige

Laborschwester

welche in der Arztpraxis mithilft und Maschinenschreiben kann. Anmeldungen nimmt entgegen: Frau R. Wüthrich, Kurheim Schönegg, Beatenberg. Telephon 3 01 44.

Die jüdische Heilstätte «Etania» in Davos sucht zum Eintritt per Dezember-Januar eine

dipl. Krankenschwester

Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und Beilage von Zeugnisabschriften an Etania-Hilfsverein, Bahnhofstrasse 57b, Zürich.

Gesucht in das Patientenbüro eines grossen Spitales in Bern eine nicht zu junge

Schwester

wenn möglich im Kassawesen bewandert. Dauerstelle mit Pensionskasse und neuzeitlichen Arbeitsbedingungen. Anmeldungen gefälligst an Chiffre 2381 Bl. des Rotkreuz-Verlages, Solothurn.

Wir suchen diplomierte

Krankenschwester

als dritte Schwester in unser kleines Landspital, die vor allem als Ablösungs- und Nachtschwester eingesetzt werden könnte. Eintritt und Anstellungsbedingungen nach Uebereinkunft. Offerten an **Asylkommission Rorbas-Freienstein.**

Das Lebensbild von

Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. — Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

(Die Rabattvergütung erfolgt auf Bareinkäufe, der gültige Verbands-Ausweis ist bei Kaufabschluss vorzuweisen. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)

Die neuen, exklusiven Pfister-Vorteile: Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung. 10 Jahre vertragliche Garantie und kostenlose Möbelauffrischung. **Jetzt grosse Umtausch-Aktion:** Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10000 Einzelmöbel.

Möbel Pfister A.G.
DAS FÜHRENDE EINRICHTUNGSHAUS DER SCHWEIZ

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen
Lausanne - Genf - Bellinzona.
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

Aelteren, hilfsbedürftigen, diplomierten Krankenschwestern von Stadt und Kanton Zürich können aus der

Doktor-Deucher-Stiftung für ältere Krankenschwestern

auf begründetes Gesuch hin Unterstützungen gewährt werden. - Gesuche sind bis zum 29. November 1954 dem Präsidenten des Stiftungsrates der Doktor-Deucher-Stiftung, Dr. med. H. O. Pfister, Chefstadtarzt, Postfach, Zürich 35, einzureichen. Der Stadtärztliche Dienst, Walchestrasse 33, Zürich 6/35, Tel. 27 24 10, intern 20 31, erteilt den Gesuchstellerinnen gerne Auskunft und gibt entsprechende Formulare ab.

Der Stiftungsrat der Doktor-Deucher-Stiftung für ältere Krankenschwestern.

Porte-livres pour malades

Fixation du livre et articulations brevetées recevant tous formats courants, pouvant se tenir à la main, se poser sur soi ou sur une table, ou se fixer sur un support spécial appuyé au sol. Avec ou sans pied, toutes les positions de lecture sont possibles.

Pupitre seul . . . . . fr. 19.50
Pied-support seul . . . fr. 25.— } + Icha

Délector — Ercil, Neuchâtel, Parcs 34

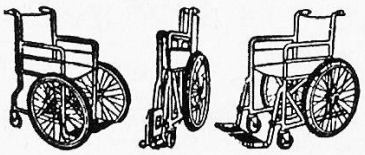
Christl. Pension Tabor
Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**
Telephon (093) 71453

Verbringen Sie Ihre Erholungszeit oder Ihre Ferien im heimeligen

Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen ob Biel
Telephon Evilard (032) 2 53 08



Erleichterung für Invalide und Pflegende durch moderne Stahlrohr-Fahrstühle, zusammenlegbar.

Modelle ab Fr. 472.—

A. Schubiger & Co. AG, Luzern
Telephon (041) 3 43 43 Kapellplatz

Eckig und abgerundet

und Hauben
abwaschbar
Postwendend durch
A. FISCHER
Mühlebachstrasse 84 I
ZÜRICH 8

Kurheim
Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee.
Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz. Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima.
Pensionspreis von Fr. 12.50 an. (Service inbegriffen).
Krankenkassen-Kurbeiträge.
Tel. 2 12 36 Leitung: Schw. Martha Rüthy.
Parafango di Battaglia Wärme-Packungen

Vogt-Schild AG, Solothurn